Құрылыс-монтаждау жұмыстарын орындау туралы шарт №ДГ18-ДКС-057-1072,2	Договор о выполнении строительно-монтажных работ №ДГ18-ДКС-057-1072,2	The contract on the implementation of construction and installation works No. №ДГ18-ДКС-057-1072,2
Қызылорда қ. «09» қараша 2018 ж.	г. Кызылорда «09» ноября 2018 г.	Kyzylorda November 09, 2018
Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын **«Қазгермұнай» БК» ЖШС** атынан 07.06.2018 ж. №59/2018 сенімхат негізінде әрекет етуші Бас директордың өндіріс жөніндегі орынбасары Мамадахунов А.К. және 31.07.2018 ж. №72/2018 сенімхат негізінде әрекет етуші Бас директордың өндіріс жөніндегі орынбасары Ся Шицзюнь, бір тараптан, және бұдан әрі «Мердігер» деп аталатын **«Транс Азия Констракшн» ЖШС** атынан Жарғы негізінде әрекет етуші Бас директоры Атаниязов С.К., екінші тараптан, Қазақстан Республикасының заңнамасына және Тауарларды, жұмыстарды және көрсетілетін қызметтерді сатып алу қағидалары 137-тармағының 1-тармақшасына сәйкес «Самұрық-Қазына» ұлттық әл-ауқат қоры» АҚ мен, дауыс беретін акцияларының елу және одан да көп пайызы (қатысу үлестері) меншік немесе сенімгерлікпен басқару құқығымен «Самұрық-Қазына» АҚ-ға тікелей немесе жанама түрде тиесілі ұйымдар (11.10.2018 жылғы №858-ГЗ Бұйрығы), төмендегі жөнінде құрылыс-монтаждау жұмыстарын орындау туралы шартты (бұдан әрі – Шарт) жасады:	**ТОО «СП Казгермунай»,** именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Заместителя генерального директора по производству Мамадахунова А.К., действующего на основании доверенности №59/2018 от 07.06.2018 г., и Заместителя генерального директора по производству Ся Шицзюнь действующего на основании доверенности №72/2018 от 31.07.2018 г., и **ТОО «Транс Азия Констракшн»,** именуемое в дальнейшем «Подрядчик», в лице Генерального директора Атаниязова С.К., действующего на основании Устава, с другой стороны, в соответствии с законодательством Республики Казахстан и на основании пп.1 п.137 Правил закупок товаров, работ и услуг акционерным обществом «Фонд национального благосостояния «Самрук-Казына» и организациями, пятьдесят и более процентов голосующих акций (долей участия) которых прямо или косвенно принадлежат АО «Самрук-Казына» на праве собственности или доверительного управления (Приказ №858-ГЗ от 11.10.2018 г.), заключили настоящий договор о выполнении строительно-монтажных работ (далее – Договор) и пришли к соглашению о нижеследующем:	**JV Kazgermunai LLP** hereinafter referred to as the «Customer», represented by Deputy General Director for Production Mamadakhunov A.K, acting on the basis of power of attorney No. 59/2018 dated June 07, 2018, and Deputy General Director for Production Xia Shijun, acting on the basis of power of attorney No. 72/2018 dated July 31, 2018, on the one part, and **Trans Asia Construction LLP,** hereinafter referred to as the «Contractor», represented by General Director Ataniyazov S.K., acting on the basis of the Charter, on the other part, in accordance with Republic of Kazakhstan legislation and according to subclause 1 clause 137 on Procurement Regulations of Items, Works and Services by Sovereign Wealth Fund Samruk-Kazyna Joint Stock Company and organizatioins, fifty and more percent of voting shares, (participation interest) which directly or indirectly belong to Samruk-Kazyna on the right of ownership or trust management (Order No.858-ГЗ dated 11.10.2018), concluded the present contract on the implementation of construction and installation works (hereinfter – Contract) and agreed as follows:
Осы Шартта төменде көрсетілген түсініктер мынадай түрде түсіндіріледі: 1) «Шарт» – Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Тапсырыс беруші мен Мердігер арасында жасалған, жазбаша түрде тіркелген, Тараптар барлық қосымшаларға және олардың толықтыруларына, сондай-ақ, шартта сілтеме жасалған барлық құжаттамаға қол қойған азаматтық-құқықтық шарт. 2) «Шарт сомасы» – дегеніміз Мердігердің шарттағы өз міндеттерін толық орындағаны үшін Тапсырыс беруші Шарт аясында оған төлеуі тиіс соманы білдіреді. 3) «Объект» – объектіні «толық аяқтап» салу: «Қосымша АТӨҚ-5 (Автоматтандырылған топтық өлшегіш қондырғысы-5)(жобаның құрамында: «Ақшабұлақ кен орнындағы 8 ұңғыманың сағасын жайластырып аралық құбырлар тарту(2018ж. ұңғ.)»), оның ішінде ЖЗЖ және нысанды пайдалануға беруді қоса алғанда, бекітілген ЖСҚ-ға, іске қосуға әзірлеу жұмыстарының актісіне сәйкес нысанды қайта құру, жаңарту. 4) Мердігер – мердігерлік жұмыстарды орындайтын, қызметтің тиісті түріне арналған лицензиясы бар заңды тұлға. 5) «Қосалқы мердігер» – өзара жасалған шарт негізінде Шарт бойынша Жұмыстардың бір бөлігін орындау үшін Мердігер тартқан тұлға. 6) «Техкадағалау» – дегеніміз Мердігердің Жұмыстарды Шарттың талаптарына сәйкес орындауына бақылау жасау үшін Тапсырыс беруші тағайындаған тұлғаны білдіреді. 7) «Телім» – Объекті салу немесе Жұмыс	**В данном Договоре нижеперечисленные понятия имеют следующее толкование:** 1) «Договор» – гражданско-правовой договор, заключенный между Заказчиком и Подрядчиком в соответствии с законодательством Республики Казахстан, зафиксированный в письменной форме, подписанный Сторонами со всеми приложениями и дополнениями к нему, а также со всей документацией, на которую в договоре есть ссылки. 2) «Сумма Договора» – означает сумму, которая должна быть выплачена Заказчиком Подрядчику в рамках Договора за полное выполнение своих договорных обязательств. 3) «Объект» – строительство объекта «под ключ»: «Дополнительная АГЗУ-5 (Автоматизированная групповая замерная установка-5)(в составе проекта «Выкидные линии с обустройством устьев 8-ми скважин на месторождении Акшабулак (скв. 2018 г.»)), в том числе реконструкция, модернизация обьекта в соответствии с утвержденным ПСД, актом пуско-наладочных работ, включая ПИР и ввод объекта в эксплуатацию. 4) «Подрядчик» - юридическое лицо имеющее лицензию на соответствующий вид деятельности, выполняющее соответствующие подрядные работы. 5) «Субподрядчик» – лицо, привлеченное Подрядчиком на выполнение части Работ по Договору на основании заключенного между ними договора. 6) «Технадзор» – означает лицо, назначенное Заказчиком для осуществления контроля над выполнением Подрядчиком Работ в соответствии с условиями Договора. 7) «Участок» – означает территорию,	**The below terms have the following interpretation in this Contract:** 1) Contract is a civil-law contract concluded between the Customer and the Contractor according to the legislation of the Republic of Kazakhstan, committed to writing, signed by the Parties with all the annexes and supplements to it, and all the documents referred to in the Contract. 2) Contract Value is the amount Customer should pay to the Contractor within the Contract for complete fulfillment of its contractual obligations. 3) Object - facility construction on "turnkey basis": "Additional AGMU-5 (Automated group metering unit-5) (as part of the project"Flowlines with arrangement of the mouths of 8 wells at Akshabulak oil field (well 2018 "")), including reconstruction, modernization of the facility in accordance with the approved design and estimate documentation, commissioning and commissioning act, including design and survey works and commissioning of the facility. 4) Contractor is a legal entity with license for the corresponding activities which performs the corresponding contracted works. 5) Subcontractor is a person Contractor involves in performance of part of the Contract Works under the contract they concluded between each other. 6) Technical Supervisor is the person Customer assigns to monitor if the Contractor performs Works according to the Contract terms and conditions. 7) Site means the territory allocated to

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

күшіне енеді. Осы Шартты төменде көрсетілген құжаттар және оларда айтылған жағдайлар құрайды және олар оның ажырамас бөлігі болып табылады, атап айтсақ: 1) Шарт; 2) техникалық тапсырма (№1 Қосымша); 3) шарттық баға тізімдемесі (№2 Қосымша); 4) Ақаулық акті (№3 Қосымша); 5) орындалған жұмыстар актісінің нысаны (№4 Қосымша); 6) есептілік формасы (№5 Қосымша).; 7) өзге шарттық міндеттемелердің бұзылуын анықтау жөніндегі акт нысаны (№6 Қосымша); 8) жасырын жұмыстарды куәландыру актінің нысаны (№7 Қосымша).	Перечисленные ниже документы и условия, оговоренные в них, образуют данный Договор и считаются его неотъемлемой частью, а именно: 1) Договор; 2) техническое задание (Приложение №1); 3) ведомость договорной цены (Приложение №2); 4) дефектный акт (Приложение №3); 5) форма Акта выполненных работ (Приложение №4); 6) форма отчетности (Приложение №5); 7) форма Акта по выявленным нарушениям иных договорных обязательств (Приложение №6); 8) форма Акта освидетельствования скрытых работ (Приложение №7).	The below documents, as well as terms and conditions specified in them form this contract and are its integral part: 1) The Contract; 2) Terms of Reference (Annex No. 1); 3) Contract price estimate (Annex No. 2); 4) Defects Certificate (Annex No. 3) 5) Work Completion Report form (Annex No.4) 6) Statement form (Annex No. 5). 7) form of Statement on violations of other contractual obligations found (Annex No. 6). 8) Certification of Concealed Works Act (Annex No. 7)
1. Шарттың мәні 1.1. Тапсырыс беруші объектіні «толық аяқтап» салуды тапсырады, қабылдайды және төлейді, ал Мердігер өз мойнына тәуекел ала отырып, осы Объектіні өз материалдарымен, жабдықтарымен салуға және оның нәтижелерін Шартта белгіленген мерзімде Тапсырыс берушіге өткізуге міндеттенеді.	**1. Предмет Договора** 1.1. Заказчик поручает, принимает и оплачивает, а Подрядчик обязуется выполнить строительство Объекта «под ключ» за свой риск, своими материалами, оборудованием и сдать ее результаты Заказчику в установленный Договором срок.	**1. Scope of the Contract** 1.1. The Customer shall assign, accept and make payment for, and the Contractor undertakes to perform turnkey construction of the Facility at its own risk, materials, and equipment, and deliver its' results to the Customer in the term set by the Contract.
2. Шарт сомасы 2.1. Шарт сомасы Тапсырыс берушіге Нысанды пайдалануға бергенге дейін Шарт бойынша Мердігердің барлық міндеттемелерді орындауын өтейтін ҚҚС қосылған 202 596 800 (екі жүз екі миллион бес жүз тоқсан алты мың сегіз жүз) теңге 00 тиынды құрайды. 2.2. Шарт сомасына төмендегілер кіреді: а) Шартта көрсетілген шығындар, соның ішінде Шарттың қосымшаларына сәйкес Жұмыс жасау, Объектіні Жабдықпен және Материалдармен қамтамасыз ету, инфрақұрылым объектілерін салу; б) құрылыстың жүргізілуі сапасына тәуелсіз сәулет-құрылыстық бақылау, барлық уақытша ғимараттар мен құрылыстарды тұрғызу құны, жабдықтарды іске қосу және жөндеу жұмыстары, құрастырылған жабдықты ҚНмЕ-ге сәйкес сынап көру, жерді пайдалануға, топырақ құнарлығын қалпына келтіруге берілетін рұқсатты жергілікті қадағалау органдарымен келістіру және Объектіні қолданысқа беру; в) Объектіні мемлекеттік қабылдау немесе қабылдау комиссиясының актісі бойынша қабылдауға байланысты, соның ішінде жұмыс комиссиясының барлық шығындары; г) Мердігердің Жұмыс жасауға байланысты, соның ішінде Шартта қарастырылған Ілеспе қызметтеріне жұмсаған барлық шығындары. 2.3. Шартта ескерілмеген, бірақ Объектінің құрылысын аяқтау үшін қажет Жұмыс анықталған жағдайда, Мердігер Шарттың сомасын ұлғайтусыз Мердігердің алдын-ала болжанбаған шығындары есебінен Шарттың қосымшаларында ескерілмеген осы Жұмыстарды өз күшімен және мүмкін болғанша, ең қысқа мерзімде жасайды. Кез-келген жағдайда Мердігер жоғарыда көрсетілген Жұмысты жасау үшін Тапсырыс берушіден жұмсалған шығындарды өтеуін талап ету құқығы жоқ.	**2. Сумма Договора** 2.1. Сумма Договора, покрывающая выполнение всех обязательств Подрядчика по Договору, вплоть до передачи Объекта Заказчику в эксплуатацию составляет 202 596 800 (двести два миллиона пятьсот девяносто шесть тысяч восемьсот) тенге 00 тиын с учетом НДС. 2.2. Сумма Договора включает: а) затраты, оговоренные в Договоре, в том числе выполнение Работ согласно приложениям к Договору, комплектацию Объекта Оборудованием и Материалами, сооружение объектов инфраструктуры; б) независимый архитектурно-строительный контроль за качеством осуществления строительства, стоимость возведения всех временных зданий и сооружений, пуско-наладочные работы оборудования, испытание смонтированного оборудования согласно СНиП, согласование с местными органами надзора разрешения на эксплуатацию, рекультивацию земель и сдача Объекта в эксплуатацию; в) все расходы, связанные с принятием Объекта по акту государственной приемочной или приемочной комиссии, включая рабочую комиссию; г) все расходы Подрядчика, связанные с выполнением Работ, в том числе Сопутствующие услуги, предусмотренные Договором. 2.3. Если обнаружена Работа, которая не учтена в Договоре, но необходима для завершения строительства Объекта, Подрядчик своими усилиями и в наиболее возможно кратчайшие сроки выполнит данные Работы, не учтенные в приложениях к Договору, за счет непредвиденных расходов Подрядчика, без увеличения Суммы Договора. В любом случае у Подрядчика не возникает право требования от Заказчика возмещения затрат, израсходованных на выполнение вышеуказанных Работ.	**Contract Value** 2.1. The amount of the Contract covering all the obligations of the Contractor under the Contract, up to the transfer of the Object to the Customer, is 202 596 800 (two hundred and two million five hundred ninety six thousand eight hundred) tenge 00 tiyn including VAT. 2.2. The Contract Value includes: a) the costs specified in the Contract, including performance of Works according to the Annexes hereto, completing the Facility with Equipment and Materials, building infrastructure facilities; b) independent architectural and construction monitoring of the construction quality, costs of erection of all temporary buildings and structures, equipment commissioning, testing the installed equipment according to SNiP, agreeing the land use and recultivation permits with local supervisory bodies, and commissioning of the Facility; c) all costs associated with the acceptance of the facility under the act of the state acceptance or acceptance committee, including the working commission; d) all the Contractor's costs related to the performance of Works, including the Related services provided by the Contract. 2.3. In case there is a Work found which is not considered in the Contract, but necessary for completing the Facility construction, the Contractor shall perform these Works not considered in the Annexes hereto in its ownas soon as possible, in Contractor's extraordinary expenses without increasing the Contract Value. In any case, the Contractor shall not be entitled to claim the compensation for the expenses for the above Works from the Customer.

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

емес реквизиттер бойынша жасалған жағдайда Тапсырыс беруші төлем бойынша өз міндеттемесін орындаған болып есептеледі. Сонымен бірге, аударылған ақша Тапсырыс берушінің есеп-шотына қайтып келген жағдайда, дұрыс емес реквизиттерге аударылған ақша нәтижесінде туындаған қосымша шығындарды бір тараптан ұстай отырып Тапсырыс беруші қайтып келген ақшаны Мердігерге аударуға міндетті.	были произведены по неправильным реквизитам, Заказчик считается надлежаще исполнившей обязательства по оплате. При этом, если перечисленные деньги возвратятся на расчетный счет Заказчика, Заказчик обязан перечислить полученные деньги Подрядчику, удержав при этом в одностороннем порядке сумму дополнительных расходов, понесенных в результате перечисления денег по неправильным реквизитам.	the payment obligation. At the same time, if the transferred money is returned to the Customer's account, the Customer is obliged to transfer the received money to the Contractor while retaining unilaterally the amount of additional expenses incurred as a result of money transfer on incorrect bank details.
3.7. Осы Шарт арқылы Мердігердің Шартта, сондай-ақ, Мердігер мен Тапсырыс беруші арасында жасалған өзге шарттарда қарастырылған өз міндеттерін орындамағаны және (немесе) оны тиісті түрде орындамағаны үшін Мердігер мен Тапсырыс беруші арасында жасалған барлық шарттар бойынша Мердігерге төленуі тиіс ақшадан Мердігер Тапсырыс берушіге кез-келген соманы, соның ішінде төленген авансты бір жақты тәртіпте ұстап қалу құқығын береді. Ұстап қалу үшін негіз ретінде Мердігер мен Тапсырыс беруші арасында жасалған барлық шарттар бойынша өзара есеп-айырысуды салыстыру актісі болып табылады.	3.7. Подрядчик данным Договором предоставляет право Заказчику в одностороннем порядке удерживать любые суммы, в том числе выплаченные авансы, из причитающихся Подрядчику денег по всем договорам, заключенным между Подрядчиком и Заказчиком, за неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение Подрядчиком своих обязательств, как предусмотренных Договором, так и иными договорами, заключенными между Подрядчиком и Заказчиком. Основанием для удержания является акт сверки взаиморасчетов по всем договорам, заключенных между Подрядчиком и Заказчиком.	3.7. With this Contract, the Contractor shall entitle the Customer to withdraw any mounts on its discretion, including advance payments made from the funds due to the Contractor under all the contracts concluded between the Customer and the Contractor, for non-fulfillment and (or) improper fulfillment of Contractor's obligations prescribed either by this Contract, or by the other contracts concluded between the Customer and the Contractor. The withdrawal is grounded by the payment reconciliation statement for all the contracts concluded between the Customer and the Contractor.
4. Салық пен төлемдер	**4. Налоги и платежи**	**4. Taxes and Payments**
4.1. Салық және бюджетке төленетін өзге де міндетті төлемдер Қазақстан Республикасының салық заңнамасына сәйкес келесі түрде төленеді: 1) Мердігер Шарт бойынша міндеттердің орындалуына байланысты есептелген барлық және кез-келген салықтың төленуі үшін толық жауапкершілік көтереді және Мердігерге жүктелген немесе ол Шарт бойынша алған кез-келген төлемге байланысты Қазақстан Республикасының кез-келген мемлекеттік органы, соның ішінде салық қызметі Мердігерге есептеуі және салуы мүмкін талап етілетін барлық салық немесе алымдарды (соның ішінде өсімпұл мен айыппұлды қосқанда) төлеуге байланысты кез-келген және барлық шағымдар мен жауапкершіліктен Тапсырыс берушіні босатады және одан арашалайды.	4.1. Налоги и другие обязательные платежи в бюджет подлежат уплате в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан следующим образом: 1) Подрядчик несет полную ответственность за уплату всех и любых налогов, начисленных в связи с выполнением обязательств по Договору, и освободит и оградит Заказчика от любых и всех претензий и ответственности за уплату всех требуемых налогов или сборов (включая пени и штрафы), которые могут быть исчислены и наложены на Подрядчика любым государственным органом Республики Казахстан, в том числе налоговой службой, в связи с любой оплатой, произведенной Подрядчику или полученной им по Договору.	4.1. Taxes and other obligatory payments to the budget are subject to payment in accordance with the tax legislation of the Republic of Kazakhstan as follows: 1) The Contractor shall be fully responsible for the payment of all and any taxes, charged in connection with the performance of obligations under the Contract, and shall release and protect the Customer from any and all claims and liability for payment of all required taxes or fees (including penalties and fines), which may be calculated and imposed on the Contractor by any state body of the Republic of Kazakhstan, including the tax service, in connection with any payment made to the Contractor or received by it under the Contract.
Егер осындай талап Қазақстан Республикасының заңында, ережесінде немесе нұсқаулығында мазмұндалатын болса, онда Тапсырыс беруші Мердігерге төленуі тиіс сомадан салық төлеу бойынша кез-келген соманы ұстап қалады. Көрсетілген қаражаттарды ұстап қалу туралы Мердігердің Тапсырыс берушіге қоятын талаптарының заңдылығына кез-келген ведомостінде қарсы шығу мүмкіндігін беру үшін Тапсырыс беруші кез-келген осындай талап ету туралы Мердігерді алдын-ала ескертеді. Тапсырыс беруші Қазақстан Республикасының тиісті мемлекеттік органы үшін ұстап қалған сома мөлшерінде төлеген төлемі бастапқыда төлем Мердігерге жасалғандай түрде көрсетіліп, Мердігердің атынан төленді деп есептеледі және Тапсырыс беруші осылайша ұсталып қалған сома бойынша Мердігер алдында ары қарай жауапкершілік көтермейді.	2) Если такое требование будет содержаться в законе, правилах или инструкциях Республики Казахстан, Заказчик удержит из сумм, причитающихся к оплате Подрядчику любые суммы, по уплате налогов. Для того чтобы дать возможность Подрядчику оспорить в любом ведомстве правомерность требования к Заказчику об удержании указанных средств, Заказчик заблаговременно уведомляет Подрядчика о любом таком требовании. Оплата, произведенная Заказчиком надлежащему государственному органу Республики Казахстан в размере удержанной суммы, будет считаться оплатой, произведенной от имени Подрядчика, как если бы первоначально платеж был осуществлен Подрядчику, и Заказчик не будет нести дальнейшей ответственности перед Подрядчиком по сумме, удержанной таким образом.	2) If such a requirement is contained in the law, rules or instructions of the Republic of Kazakhstan, the Customer shall withhold from the amounts due to the Contractor any amounts due for payment of taxes In order to enable the Contractor to controvert in any office the legality of the claim to the Customer to retain the such funds, the Customer shall notify the Contractor in advance of any such claim. Payment made by the Customer to the appropriate state body of the Republic of Kazakhstan in the amount of the withheld shall be considered as payment made on behalf of the Contractor, as if the original payment was implemented to the Contractor, and the Customer shall not be liable to the Contractor by the amount of the withheld in this way.
Сонымен бірге, Тапсырыс беруші барлық осындай төлемнің құжатталған куәліктерін Мердігерге ұсынады.	Заказчик также представит Подрядчику документированные свидетельства всех таких платежей.	The Customer shall also provide to the Contractor documentary evidence of all such payments.

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

қоймалауды, құрылыс машиналары мен механизмдерін пайдалану мен техникалық қызмет көрсетуді жүзеге асыру, сондай-ақ құрылыс және жұмыс алаңдарын өз есебінен қорғауды қамтамасыз ету;

10) Егер Нысан бойынша Жұмыстар «толық аяқталып» жасалатын болса, онда соғылып жатқан Нысанды құрастыруы, жасақтауы тиіс және (немесе) құрылыста қолданылатын тауарларды бекітілген жобалық-сметалық құжаттамаға, ҚР мемлекеттік стандарттары мен өзге талаптарына сәйкес осы тауарлардың отандық тауар өндірушілерінен сатып алынуын ұйымдастыру. Отандық нарықта тауарлар болмаған жағдайда, Мердігер тауарды жалпы негізде сатып алуға құқылы;

11) Тапсырыс берушінің алдын-ала жазбаша келісімінсіз Шарт бойынша өзінің міндеттерін басқа біреуге толығымен де, ішінара да бере алмайды;

12) Қосалқы мердігерлерді тарту кезінде, Шарт аясында жасалған барлық қосалқы мердігерлік шарттарының көшірмелерін Тапсырыс берушіге ұсыну. Қосалқы мердігерлердің болуы Мердігерді материалдық және Шарт бойынша өзге жауапкершіліктен босатпайды. Қосалқы мердігердің Мердігермен жасалған шартты бұзуына байланысты Тапсырыс беруші қосалқы мердігерге талап қоюға құқылы;

13) түйінді лауазымдарға біліктілік туралы мәліметтерінде көрсетілген жұмысшыларды жұмысқа алу. Осы тұлғаларды басқаларға ауыстырған кезде Мердігер осындай ауыстыру үшін Тапсырыс берушіден келісім алуы тиіс. Жаңа жұмысшылардың біліктілігі біліктілік туралы мәліметтерінде көрсетілген жұмысшылардың біліктігіне сәйкес келуі немесе одан жоғары болуы тиіс;

14) Тапсырыс беруші объективті себеп көрсете отырып, Мердігердің немесе қосалқы мердігердің жұмысшысы болып табылатын тұлғаны Объектіде Жұмыс жүргізуден шеттетуді сұрайтын болса, онда Мердігер осы тұлғаны Объектіден 72 (жетпіс екі) сағат ішінде шеттетуі тиіс, бұдан кейін аталмыш тұлғаның осы Шарт бойынша Жұмыстардың орындалуына ешқандай қатысы болмауы тиіс;

15) тартылған қызметкерлердің Қазақстан Республикасының заңнамасын сақтауын қамтамасыз ету;

16) орындаушылық техникалық құжаттаманың тиісінше және уақытылы жүргізілуін қамтамасыз ету, сонымен қатар ресурстық тәсілмен сметаны дайындауды үйрететін сертификатталған қызметкерлерінің болуы;

17) жасалатын барлық Жұмыстың, соның ішінде геодезиялық бөлінген Жұмыстарға, егжей-тегжейлі бөлінуді қоса алғанда, технологиялық құжаттамаға ие болу (технологиялық карта, регламенттер және т.б.);

18) кіруді бақылауда және өз күшімен дайындалатын материал мен бұйымдардың сапасын бақылаған кезде материал мен бұйымдарды сынау үшін өз зертханасының болуы, сондай-ақ, егер Шарттың

оборудования, эксплуатацию и техническое обслуживание строительных машин и механизмов, а также обеспечить за свой счет охрану строительных и рабочих площадок;

10) если Работы по Объекту выполняются на условиях «под ключ» то, организовать приобретение товаров, подлежащих монтажу, оснащению строящегося Объекта и (или) использующиеся при строительстве в соответствии с утвержденной проектно-сметной документацией, государственным стандартам и иным требованиям законодательства РК, у отечественных товаропроизводителей данных товаров. В случае отсутствия товаров на отечественном рынке, Подрядчик вправе закупать товары на общих основаниях;

11) ни полностью, ни частично не передавать кому-либо свои обязательства по Договору без предварительного письменного согласия Заказчика;

12) предоставить Заказчику копии всех субподрядных договоров, заключенных в рамках Договора, в момент их привлечения. Наличие Субподрядчиков не освобождает Подрядчика от материальной или другой ответственности по Договору. Заказчик вправе предъявлять к Субподрядчику требования, связанные с нарушением Субподрядчиком договора с Подрядчиком;

13) нанимать на ключевые должности работников, указанных в сведениях о квалификации. При замене этих лиц на другие Подрядчик должен получить согласие Заказчика на такую замену. Квалификация новых работников должна соответствовать или быть выше квалификации работников, перечисленных в сведениях о квалификации;

14) если Заказчик просит Подрядчика отстранить от выполнения Работ на Объекте лицо, являющееся работником Подрядчика или Субподрядчика, указывая при этом объективные причины, Подрядчик обязан отстранить это лицо с Объекта в течение 72 (семьдесят два) часов, после чего данное лицо не должно иметь никаких связей с выполнением Работ по данному Договору;

15) обеспечить соблюдение законодательства Республики Казахстан привлеченным персоналом;

16) обеспечить надлежащее и своевременное ведение исполнительной технической документации, а также иметь сертифицированный персонал по обучению составления смет ресурсным методом;

17) иметь в наличии технологическую документацию (технологические карты, регламенты, и т. п.) на все выполняемые Работы, в том числе на геодезические разбивочные Работы, включая детальную разбивку;

18) иметь в наличии лабораторию для выполнения испытаний материалов и изделий при входном контроле и контроле качества материалов и изделий, изготовляемых собственными силами, а также заключить

equipment, operation and maintenance of construction machines and mechanisms, and also to provide at own expense protection of construction and working platforms.

10) if Works on Facility are performed on turnkey, organize the procurement of goods, which are subject to installation, equipment of the under construction Facility and (or) used at construction according to the approved design estimate documentation, the state standards and other requirements of the legislation of RK, at domestic producers of these goods. In the absence of goods in the domestic market, the Contractor has the right to purchase goods on a common basis;

11) neither may obligations transfer fully or partially to anyone under the Contract without the prior written consent of the Customer;

12) provide the Customer with copies of all subcontracting Contracts, concluded under the Contract, at the time of their involvement. The presence of subcontractors does not relieve the Contractor of material or other liability under the Contract. The Customer has the right to make claims to the subcontractor related to break of the contract with the Contractor by the subcontractor;

13) hire for key positions the employees listed in the information about the qualification. When replacing these persons with another, the Customer's consent to such replacement shall be obtained by the Contractor. The qualifications of new employees must match or be higher than the qualifications of the employees listed in the qualification information;

14) if the Customer requests the Contractor to suspend a person who is an employee of the Contractor or subcontractor from performing works at the Facility, specifying objective reasons, the Contractor shall be obliged to remove the Person from the Facility within 72 (seventy two) hours, after which the person shall have no connection with the performance of Works under this Contract;

15) ensure compliance of the legislation of the Republic of Kazakhstan by the involved personnel;

16) ensure proper and timely maintenance of technical documentation, as well as to have certified personnel to train budgeting by input method;

17) have technical documentation (process maps, regulations, etc.) on all Work performed, including geodetic Work, including a detailed breakdown;

18) have available laboratory for performance of the tests of materials and products at entrance control and quality control of the materials and products made by own forces and also to sign the Contract with

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

міндеттерін орындауына жатқызылады;	Подрядчика перед Заказчиком;	
31) мемлекеттік қадағалау органдарымен Жұмысты жүргізу тәртібін, Тапсырыс берушінің қызметкерлерін оқытуды, Объектіні іске қосу және қолдану үшін қажетті барлық құжаттарды келістіру, кейіннен осы құжаттарды Тапсырыс берушіге беру;	31) согласовывать с органами государственного надзора порядок ведения Работ, обучение персонала Заказчика, все документы необходимые для пуска и эксплуатации Объекта, с последующей передачей их Заказчику;	31) coordinate with bodies of the state supervision the order of conducting Works, training of personnel of the Customer, all documents necessary for start-up and operation of Facility, with the subsequent transfer to their Customer;
32) Объектіні салу кезеңінде қоршаған ортаға эмиссияны жүзеге асыруға рұқсаты болу;	32) иметь разрешения на осуществление выбросов в окружающую среду в период строительства Объекта;	32) have permission to release into the environment during the construction of the Facility;
33) Объектіде Жұмыс жасаған кезде барлық өртке қарсы қауіпсіздік, қауіпсіздік техникасы мен экологиялық қорғаныс шараларын өз қаражаты есебінен қамтамасыз ету;	33) обеспечить за свой счет все меры противопожарной безопасности, техники безопасности и экологической защиты во время выполнения Работ на объекте;	33) provide at its own expense all measures of fire safety, safety and environmental protection during the execution of Works at the facility;
34) Шарт бойынша Жұмыс жасаған кезде жіберіп алынған бұзулар үшін толық жауапкершілік көтеру, сондай-ақ, Мердігердің әкімшілік құқық, экология, салық салу, өнеркәсіптік және өрт қауіпсіздігі саласындағы заңнаманы бұзғаны үшін уәкілетті мемлекеттік органдары Тапсырыс берушіге жүктейтін кез-келген өндіріп алуды толық мөлшерде өтеу, сонымен бірге, экологиялық салдардың толық жойылуын жүргізу, соның ішінде Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес табиғат ресурстарын қалпына келтіру;	34) нести полную ответственность за нарушения, допущенные при выполнении Работ по Договору, а также возместить в полном объеме любые взыскания, налагаемые уполномоченными государственными органами на Заказчика, за нарушения Подрядчиком законодательства в сфере административного права, экологии, налогообложения, промышленной и пожарной безопасности, а также произвести полную ликвидацию экологических последствий, в том числе восстановление природных ресурсов в соответствии с законодательством Республики Казахстан;	34) bear full responsibility for violations committed in the performance of works under the Contract, as well as to compensate in full any penalties imposed by the authorized state bodies on the Customer for violations of the Contractor's legislation in the field of administrative law, ecology, taxation, industrial and fire safety, as well as to make a complete elimination of environmental consequences, including the restoration of natural resources in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan;
35) Жұмыстарды атқару үшін отандық тауарларды, егер ондай тауарлар Қазақстан Республикасының аумағында өндірілетін жағдайда, оның ішінде тендерге қатысуға тапсырылған өтініштегі кепілдік міндеттемелерге сәйкес сатып алу бойынша Мердігердің міндеттемелері көрсетілуі тиіс.	35) приобретать отечественные товары, необходимые для выполнения Работ, в случае если такие товары производятся на территории Республики Казахстан, в том числе, по гарантийному обязательству, представленному в составе заявки на участие в тендере.	35) acquire domestic goods necessary for performance of Works if such goods are produced in the territory of the Republic of Kazakhstan, including, under the guarantee obligation provided as a part of the application for participation in the tender.
Жұмыстарды атқаруға қажетті отандық тауарларды сатып алу бойынша кепілдік міндеттемелерін орындағандығының дәлелі жұмыстардың орындалғандығын куәландыратын тиісті (соңғы) актіге тараптар қол қоятын күнге дейін СТ-KZ үлгісіндегі тауар(лар) сертификатының көшірмесін Мердігердің ұсынуы болып табылады;	Подтверждением исполнения гарантийного обязательства по приобретению отечественных товаров, необходимых для выполнения Работ, является предоставление Подрядчиком до даты подписания сторонами соответствующего (окончательного) акта, подтверждающего выполнение Работ, копии сертификата формы СТ-KZ на товар(ы);	Confirmation of performance of the guarantee obligation on acquisition of the domestic goods necessary for performance of Works is providing by the Contractor before date of signing by the parties of the corresponding (final) act confirming performance of Works, the copy of the certificate of CT-KZ form on goods(s);
36) Объектінің құрылысы бойынша тәуекелдерді өз есебінен сақтандыру;	36) осуществлять за свой счет страхование рисков по строительству Объекта;	36) carry out at its own expense risk insurance for the construction of the Facility;
37) меншік/пайдалану құқығының мемлекеттік тіркелуін және құрылысы аяқталған Объектінің техникалық құжаттамасын өз есебінен дайындалуын қамтамасыз ету;	37) за свой счет обеспечить государственную регистрацию прав собственности/пользования и изготовление технической документации законченного строительством Объекта;	37) at its own expense to provide state registration of property rights / use and production of technical documentation of the object finished with Construction;
38) Есептік кезеңінен кейінгі айдың 10 (онына) дейін орындалған Жұмыстардағы жергілікті қамту жөніндегі есепті, сондай-ақ, жұмысшылардың (резидент/бейрезидент) жалпы саны туралы ақпаратты Шарттың №5 қосымшасында бекітілген нысан бойынша, растау құжаттарының көшірмелерін қоса отырып, тоқсан сайынғы негізде ұсыну. Мердігер жасалған Жұмыстар үшін түпкілікті есепке дейін өзара есеп-айырысуды салыстыру актісімен бір уақытта, Шарт бойынша жергілікті қамту үлесі жөнінде соңғы есеп беруі тиіс;	38) предоставлять отчет о местном содержании в выполненных Работах, а также информацию об общем количестве работников (резидентов/нерезидентов) на ежеквартальной основе до 10 (десятого) числа месяца следующего за отчетным периодом, по форме, установленной в приложении № 5 к Договору, с приложением копий подтверждающих документов. Подрядчик обязан предоставить окончательный отчет по доле местного содержания по Договору, одновременно с актом сверки взаимных расчетов до окончательного расчета за выполненные Работы;	38) provide a report on local content in the Work performed, as well as information about the total number of workers (residents/non-residents) on a quarterly basis before the tenth (10th) day of the month following the reporting period in the form set out in Annex 5 to the Contract, with copies of supporting documents. The contractor is obliged to provide a final report on the share of local content under the Contract, along with the act of reconciliation of mutual settlements before the final calculation for the work performed;
39) Жұмыстарды жергілікті мазмұн Қазақстан Республикасы Инвестициялар және даму министрінің Бұйрығымен бекітілген тауар, жұмыс және қызметті сатып алу арқылы жергілікті мазмұнды	39) местное содержание в Работах рассчитывается Подрядчиком в соответствии с Единой методикой расчета организациями местного содержания при закупке товаров, работ и услуг, утвержденной Приказом	39) local content in Works calculated by Contractor in accordance with the Unified methodology of calculation by organizations of local content in the procurement of goods, works and services, approved by Order of the

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР КОМИТЕТІ

жобалық құжаттамамен бекітілген тәртіппен және құраммен жауапты құрастырылымдар мен жабдықтарды аралық қабылдау журналын толтыру); 49) бекітілген тәртіпте куәландырылған ИСО 9001-2008 талаптарына сай келетін сапа жүйесімен құрылыс және монтаждау жұмыстарын орындауда және тұрғызылатын жылжымайтын мүлік нысандарының кепілдендірілген сапаны қамтамасыз ету бойынша өз мүмкіншілігін дәлелдеу. 50) Шартта көрсетілмеген, бірақ Шарт бойынша Жұмыстарды орындау жағдайынан шығатын өзге міндеттерді көтеру. **5.2. Тапсырыс берушінің міндеті:** 1) бекітілген жобалық сметалық құжаттаманың 1 (бір) жинағын қабылдау-тапсыру актісі бойынша Мердігерге беру; 2) Шарттың талаптарына сәйкес Мердігер осы көлемде атқарылған құжаттаманы берген кезде, орындалған Жұмыстарды қабылдау және оларды төлеу; 3) егер Мердігер Шарттың орындалуын қамтамасыз етуді салған болса, онда Шарт бойынша оның өз міндеттемелерін толық әрі тиісті түрде орындаған күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде Мердігерге осы қамтамасыз ету сомасын қайтару; 4) Шартта қарастырылған жағдайларды сақтау. **5.3. Тапсырыс берушінің келесі құқықтары бар:** 5.3.1. орындау мерзімдерін (кестесін) сақтай отырып орындалатын жұмыстардың барысы мен сапасына, Мердігермен ұсынылатын материалдардың сапасына, сондай-ақ Тапсырыс берушінің материалдарын Мердігердің дұрыс пайдаланып жатқанын бақылау және қадағалау жүргізу; 5.3.2. сынау және қабылдау кезеңінде нысанды пайдалану тәртіптемесін анықтау; 5.3.3. қажет болған жағдайда нысанда іске қосу-баптау жұмыстарының ұйымдастырылуы мен жүргізілуін қамтамасыз ету; 5.3.4. Мердігер Шарт бойынша міндеттемелерін тиісінше орындамаған жағдайда, Мердігер өзі жіберген бұзушылықтарды жойған сәтке дейін осы Шарт бойынша төленуі тиіс соманы ұстап қалу; 5.3.5. Мердігермен орындалатын Жұмыстардың түрлерін немесе көлемін біжақты тәртіпте, себептерін түсіндірместен азайту немесе алып тастау; 5.3.6. Мердігер осы Шарттан біржақты тәртіпте бас тартқан жағдайда, міндеттемелер бойынша толығымен өзара есеп айырысқанға дейін өз аумағында Мердігердің мүлкін ұстап тұру; 5.3.7. Жұмыстардың нәтижелерін шартта көрсетілген мақсатқа пайдалану мүмкіндігін жоққа шығаратын және Мердігермен, Тапсырыс берушімен немесе үшінші тұлғамен жойыла алмайтын кемшіліктер анықталған жағдайда, жұмыс нәтижелерін қабылдаудан бас тарту.	ответственных конструкций и оборудования в порядке и составе, установленном проектной документацией и настоящим Договором); 49) подтвердить свои возможности по гарантированному обеспечению качества возводимых объектов недвижимости и выполнения строительных и монтажных работ наличием системы качества, соответствующей требованиям ИСО 9001-2008, сертифицированной в установленном порядке. 50) нести иные обязанности, не указанные в Договоре, но вытекающие из условий выполнения Работ по Договору. **5.2. Заказчик обязуется:** 1) передать Подрядчику по акту приема-сдачи 1 (один) комплект утвержденной проектно-сметной документации; 2) производить приемку выполненных Работ при представлении Подрядчиком исполнительной документации на этот объем и их оплату в соответствии с условиями Договора; 3) если Подрядчиком было внесено обеспечение исполнения Договора, то возвратить эту сумму обеспечения Подрядчику в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты полного и надлежащего исполнения им своих обязательств по Договору; 4) соблюдать условия, предусмотренные Договором. **5.3. Заказчик вправе:** 5.3.1. осуществлять контроль и надзор за ходом и качеством выполняемых работ, с соблюдением сроков их выполнения (графика), качеством предоставленных Подрядчиком материалов, а также правильностью использования Подрядчиком материалов Заказчика. 5.3.2. определять режим эксплуатации объекта в период опробования и приемки; 5.3.3. при необходимости обеспечить организацию и проведение пусконаладочных работ на объекте; 5.3.4. В случае ненадлежащего исполнения Подрядчиком обязательств по Договору, удерживать сумму, подлежащую оплате по настоящему Договору до момента устранения Подрядчиком допущенных последним нарушении. 5.3.5. В одностороннем порядке без объяснения причин уменьшить, исключить виды или объем выполняемых Подрядчиком Работ. 5.3.6. В случае одностороннего отказа от настоящего Договора Подрядчиком, удерживать на своей территории имущество Подрядчика до полного взаиморасчета по обязательствам. 5.3.7. отказаться от приемки результатов работы в случае обнаружения недостатков, которые исключают возможность использования результатов Работы для указанной в договоре цели и не могут быть устранены Подрядчиком, Заказчиком или третьим лицом.	equipment in the order and composition established by the project documentation and hereby); 49) confirm its ability to guarantee the quality of the constructed real estate and perform construction and installation works by the availability of a quality system suitable for ISO 9001-2008, certified in accordance with the established procedure. 50) bear other obligations not specified in the Contract, but deriving from the terms of performance of the works under the Contract. **5.2. The Customer Undertakes:** 1) to transfer 1 (one) set of approved construction documents to the Contractor under Acceptance Certificate; 2) to accept executed works when the Contractor submits the executive documentation for this volume and their payment in accordance with the terms of the Contract; 3) if the security for obligations under the Contract was deposited by the Contractor, return this amount to the Contractor within 10 (ten) business days from the date of full and proper performance of its obligations under the Contract; 4) comply with the terms and conditions stipulated in the Contract. **5.3. The Customer has the right:** 5.3.1. to control and supervise the progress and quality of the work performed, with the observance of the deadlines for their implementation (schedule), the quality of the materials provided by the Contractor, and the correctness of the Contractor's use of the Customer's materials. 5.3.2. determine the operating mode of the facility during the sampling and acceptance period; 5.3.3. if it is necessary, ensure the organization and implementation of commissioning at the facility; 5.3.4. In the event of improper fulfillment by the Contractor of obligations under the Contract, to withhold the amount payable under the Contract until the Contractor has eliminated the violations committed by the latter. 5.3.5. Unilaterally, without explaining the reasons, to reduce, exclude the types or volume of work performed by the Contractor. 5.3.6. In case of unilateral refusal of the Contract by the Contractor, retain on its territory the property of the Contractor until full mutual settlement of obligations. 5.3.7. refuse to accept the results of the work in case of discovering shortcomings that exclude the possibility of using the results of the Work for the purpose specified in the contract and can't be eliminated by the Contractor, the Customer or a third party.

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

Материалдарды өзара есептесу есебінде жіберуі мүмкін. 6.10. Қажеттілік туындайтын жағдайда, Тапсырыс беруші Мердігерге Жұмыстардың нақты орындалу күніне дейін алдын ала хабарлау арқылы Жұмыстардың тиісті орындалу көлемін азайту құқығын өзіне қалдырады. Бұл ретте Тапсырыс беруші Мердігерге Орындалға жұмыстардың нақты көлемі үшін төлейді. Жұмыстарды мерзімінен бұрын орындауға Тапсырыс берушінің жазбаша рұқсатымен жол беріледі. 6.11. Тапсырыс беруші атқарылатын Жұмыстардың жобалар мен сметалар бойынша мөлшеріне, құны мен сапасына сәйкес келуіне бақылау және техникалық қадағалау жүргізеді. 6.12. Шарт бойынша Жұмыстарды орындау аяқталғаннан кейін Мердігер Тапсырыс берушіге Шарттың тиісті қосымшасындағы нысан бойынша орындалған жұмыстар актін ұсынуы тиіс. Шарт бойынша жұмыстар Тапсырыс берушінің қарауы бойынша, Жұмыстардың бүкіл көлемі аяқталғаннан кейін бірыңғай актімен, я болмаса Мердіердің Жұмыстарды орындауы кезеңінде бөлек-бөлек тәртіпте қабылдануы мүмкін. Егер Тапсырыс беруші бірыңғай Орындалған жұмыстар актіне қол қою туралы шешім қабылдаған болса, Тапсырыс беруші мұндай шешім туралы Мердігерге – ол қабылданған сәттен бастап 7 (жеті) күнтізбелік күннің ішінде хабарлауы тиіс. 6.13. Егер Мердігер Шарт бойынша өзінің міндеттемелерін орындамаса және Тапсырыс берушінің пікірі бойынша, Мердігер Жұмысты белгіленген мерзімде (соның ішінде, Жұмыстарды жасау Кестесі) орындай алмайды деп анықталғанда, Тапсырыс беруші Жұмыстарды тоқтату және Шартты бұзу туралы жазбаша өкім беруге құқылы. 6.14. Телімде табылған тарихи немесе өзге мүддені көздейтін және құнды болып табылатын кез-келген олжа Тапсырыс берушінің меншігі болып табылады. Мердігер осындай олжалар туралы Тапсырыс берушіге хабарлап, оларды акті бойынша Тапсырыс берушіге беруі тиіс. 6.15. Егер Шарттың қосымшаларында не болмаса, тендер құжаттамасында өзгедей көзделмесе, Шартты орындаған кезде Мердігер жұмысшыларын тасымалдауды, олардың тұруы мен тамақтануын, сондай-ақ, техниканы мобилизациялау мен демобилизациялауды Мердігер қамтамасыз етеді және төлейді. 6.16. Осы Шарт аясында Тапсырыс беруші Мердігердің Жұмыстарды орындау барысын және атқарылатын Жұмыстардың сапасын тексеруге құқылы. Шарттағы міндеттердің, соның ішінде атқарылатын Жұмыстардың сапасын нашарлататын талаптардың бұзылуы анықталған жағдайда, Тапсырыс беруші Шарттың №6 Қосымшаға сәйкес тиісті Міндертердің айқындалған бұзылуы бойынша актісінде айқындалған бұзуларды жазып көрсетеді.	строительства Объекта в счет взаиморасчета. 6.10. В случае возникновения необходимости Заказчик оставляет за собой право уменьшить подлежащего выполнению объема Работ путем предварительного уведомления Подрядчика до даты фактического выполнения Работ. При этом Заказчик уплачивает Подрядчику за фактический объем выполненных Работ. Досрочное выполнение Работ допускается с письменного согласия Заказчика. 6.11. Заказчик осуществляет контроль и технический надзор за соответствием объема, стоимости и качества выполняемых Работ по проектам и сметам. 6.12. После завершения выполнения Работ по Договору Подрядчик должен предоставить Заказчику акт выполненных работ по форме в соответствующем приложении к Договору. Работы по Договору могут приниматься по усмотрению Заказчика единым актом по завершении всего объема Работ либо по частям в период выполнения Работ Подрядчиком. В случае если Заказчиком будет принято решение о подписании единого акта выполненных работ, об этом решении Заказчик должен уведомить Подрядчика в течение 7 (семи) календарных дней с момента его принятия. 6.13. Если Подрядчик не выполняет свои обязательства по Договору и если, по мнению Заказчика, Подрядчик оказывается неспособным выполнить Работу в установленные сроки (включая График Работ), то Заказчик вправе дать письменное распоряжение об остановке Работ и расторгнуть Договор. 6.14. Любые находки, представляющие исторические или другие интересы и имеющие ценность, обнаруженные на Участке, являются собственностью Заказчика. Подрядчик должен уведомить Заказчика о таких находках и передать их по акту Заказчику. 6.15. Транспортировка работников Подрядчика, их проживание и питание при исполнении Договора, а также мобилизация и демобилизация техники, если иное не установлено приложениями к Договору либо тендерной документацией, обеспечивается и оплачивается Подрядчиком. 6.16. Заказчик в рамках настоящего Договора вправе проверять ход выполнения Работ Подрядчиком и качество выполняемых Работ. В случае выявления нарушений условий договорных обязательств, в том числе ухудшающих качество выполняемых Работ, Заказчик отражает выявленные нарушения в соответствующем акте по выявленным нарушениям, в соответствии с Приложением №6 Договора.	for the mutual settlement. 6.10. In case of necessity, the Customer reserves the right to reduce the amount of Work to be performed by prior Notification to the Contractor before the actual performance of the works. In this case, the Customer pays to the Contractor for the actual amount of work performed. Early performance of the Work is allowed with the written consent of the Customer. 6.11. The Customer controls and makes technical supervision over the compliance of the volume, cost and quality of the executed works under the projects and estimates. 6.12. After the completion of the Work under the Contract, the Contractor shall provide the Customer with an act of completed work in the form in the relevant annex to the Contract. Work under the Contract may be made at the discretion of the Customer by a single act upon completion of the entire volume of the works or in parts during the Contractor's performance of the works. In the event that the Customer decides to sign a single act of completed work, the Customer should notify the Contractor within 7 (seven) calendar days from the date of its adoption. 6.13. If the Contractor does not fulfill its obligations under the Contract and if, in the Customer's opinion, the Contractor is unable to perform the Work on time (including the Schedule of Works), then the Customer has the right to give a written order to stop the Works and terminate the Contract. 6.14. Any findings that represent historical or other interests and have the value found on the Site are the property of the Customer. The Contractor shall notify the Customer of such findings and forward them to the Customer. 6.15. Transportation of the Contractor's employees, their accommodation and meals in the performance of the Contract, as well as the mobilization and demobilization of equipment, unless otherwise specified in the annexes to the Contract or by tender documentation, is secured and paid by the Contractor. 6.16. The Customer, within the framework of this Contract, has the right to check the progress of the Contractor's Work and the quality of the Works performed. In the event that violations of the terms of contractual obligations, including those worsening the quality of the Works performed, are detected, the Customer reflects the violations found in the relevant Act on the detected violations, in accordance with Annex 6 of the Contract.
7. Жұмыстарды қабылдау 7.1. Құрылысы аяқталған Объектіні қолданысқа қабылдау жобалық-сметалық	**7. Приемка Работ** 7.1. Приемка в эксплуатацию законченного строительством Объекта осуществляется в	**7. Acceptance of Works** 7.1. Acceptance of the completed construction of the facility is carried out in

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР КОМИТЕТІ

тиісті сапасы. Олардың жобалық сипаттамаларға, мемлекеттік стандарттар мен техникалық шарттарға сәйкес келуі, оларды тиісті сертификаттармен, техникалық паспорттармен және сапасын куәландыратын басқа құжаттармен қамтамасыз ету. 2) Барлық Жұмыстарды орындау сапасы жобалық құжаттамаға және Қазақстан Республикасында қолданылатын Нормалар мен техникалық шарттарға сәйкес келеді. 3) Жұмыстарды қабылдаған кезде және Объектіні кепілдемелі қолдану кезеңінде айқындалған кемшіліктер мен ақауларды өз қаражаты есебінен дер кезінде жою. 8.2. Тараптар Нысанды түпкілікті қабылдау актіне қол қойған сәттен бастап 36 (отыз алты) күнтізбелік айға созылатын кепілдік мерзімі ішінде Мердігер Жұмыстардың нәтижелерін пайдалану мүмкіндігіне кепілдік береді. Кепілдік Жұмыстың нәтижесін құрайтын барлық элементтерге тарайды. 8.3. Егер Объектіні кепілдемелі қолдану кезінде қалыпты қолдану үшін кедергі келтіретін ақаулар мен кемшіліктер айқындалатын болса, онда Мердігер Тапсырыс берушінің жазбаша Хабарлауынан бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде өз қаражаты есебінен жоюы тиіс, бұл кезде Объектінің осы бөлігі үшін кепілдемелі мерзім ақауды жойғаннан кейін қабылдау кезінен бастап 36 (отыз алты) ай көлемінде бекітіледі. Кепілдік мерзімінің уақыты – Мердігер жауап беретін кемшіліктердің (ақаулардың немесе бітпей қалған жұмыстың) нәтижесінде нысан пайдаланыла алмаған бүкіл уақыт кезеңінде тоқтатыла тұрады. 8.4. Мердігер айқындалған ақаулар және кемшіліктер актісін жасаудан немесе оған қол қоюған бас тартқан кезде, Тапсырыс беруші оларды растау үшін тәуелсіз сараптаманы тарту туралы сұрақты бастамалауға құқылы, оның шешімі қос Тарап үшін міндетті болып табылады. Тәуелсіз сараптаманың қызметтері үшін төлем сараптаманың қорытындысына сәйкес кінәлі деп танылған Тарапқа жүктеледі. 8.5. Жұмысты қабылдаған кезде немесе Объектіні қолдану уақытында кемшіліктерді, ақауларды анықтаған жағдайда, Тапсырыс беруші Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің 630-бабында (Ерекше бөлім) қарастырылған жалпы мерзім ішінде және Шарттың 8.2. тармағында көзделген кепілдемелі мерзім ішінде өзінің таңдауы бойынша Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің 635-бабында (Ерекше бөлім) қарастырылған бір құқықты жүзеге асыруға немесе Мердігерден Жұмысты қайтадан тегін жасауын не болмаса, Тапсырыс берушінің кемшіліктерді өз күшімен жоюға кеткен шығындарын өтеуді талап етуге құқылы.	систем. Соответствие их проектным спецификациям, государственным стандартам и техническим условиям, обеспечение их соответствующими сертификатами, техническими паспортами и другими документами, удостоверяющими их качество. 2) Качество выполнения всех Работ в соответствии с проектной документацией и действующими в Республике Казахстан Нормами и техническими условиями. 3) Своевременное устранение недостатков и дефектов, выявленных при приемке работ и в период гарантийной эксплуатации Объекта за свой счет. 8.2. Подрядчик гарантирует возможность эксплуатации результатов Работ на протяжении гарантийного срока продолжительностью 36 (тридцать шесть) календарных месяцев с момента подписания Сторонами акта окончательной приемки Объекта. Гарантия распространяется на все элементы, составляющие результат Работы. 8.3. Если в период гарантийной эксплуатации Объекта обнаружатся дефекты и недостатки, препятствующие нормальной эксплуатации, то Подрядчик обязан их устранить за свой счет в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента письменного Уведомления Заказчиком, при этом гарантийный срок устанавливается для данной части Объекта в размере 36 (тридцати шести) месяцев с момента приемки после устранения дефекта. Течение гарантийного срока приостанавливается на все время, на протяжении которого объект не мог эксплуатироваться вследствие недостатков (дефектов или недоделок), за которые отвечает Подрядчик. 8.4. При отказе Подрядчика от составления или подписания акта обнаруженных дефектов и недостатков для их подтверждения Заказчик вправе инициировать вопрос о привлечении независимой экспертизы, решение которой будет обязательной для обеих Сторон. Оплата услуг независимой экспертизы возлагается на Сторону, которая будет признана виновной в соответствии с заключением экспертизы. 8.5. В случае обнаружения недостатков, дефектов во время приемки Работ или во время эксплуатации Объекта Заказчик имеет право в течение общих сроков, предусмотренных статьей 630 Гражданского кодекса Республики Казахстан (Особенная часть), и в течение гарантийного срока предусмотренного пунктом 8.2. Договора по своему выбору осуществить одно из предусмотренных в статье 635 Гражданского кодекса Республики Казахстан (Особенная часть) прав либо потребовать от Подрядчика безвозмездного повторного выполнения Работ, или возмещения понесенных Заказчиком расходов на устранение недостатков своими средствами.	Compliance with their design specifications, state standards and technical conditions, providing them with appropriate certificates, technical certificates and other documents certifying their quality. 2) The quality of performance of all works in accordance with the project documentation and acting Regulations and technical standards in the Republic of Kazakhstan. 3) Timely elimination of defects and defects detected during acceptance of works and during the warranty operation of the facility at its own expense. 8.2. The Contractor guarantees the possibility of exploitation of the results of the Work during the warranty period of 36 (thirty six) calendar months from the date of signing by the Parties of the act of final acceptance of the Object. The guarantee extends to all elements that constitute the result of the Work. 8.3. If, during the warranty operation of the Facility, defects and deficiencies that prevent normal operation are discovered, the Contractor shall eliminate them at his own expense within 10 (ten) working days from the date of written notification by the Customer, while the warranty period is fixed for this part of the facility in the amount of 36 (thirty six) months from the moment of acceptance after the elimination of the defect. The warranty period is suspended for the entire time during which the object could not be operated due to defects (defects or imperfections) for which the Contractor is responsible. 8.4. If the Contractor refuses to draw up or sign an act of detected defects and deficiencies for their confirmation, the Customer has the right to initiate the issue of engaging an independent expert examination, the decision of which will be mandatory for both Parties. The payment for the services of independent expertise is vested in the Party, which will be found guilty in accordance with the conclusion of the examination. 8.5. In case of defects, defects during the acceptance of the Works or during the operation of the Facilities, the Customer is entitled during the general terms provided for in Article 630 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan (Special Part) and during the warranty period provided for in clause 8.2. Of the contract of their choice to exercise one of the rights provided for in Article 635 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan (Special Part), or to require the Contractor to repurchase the Work free of charge, or to reimburse the expenses incurred by the Customer for the elimination of deficiencies by its own means.
9. Шартты бұзу 9.1. Тараптар өзара келісім бойынша Шартты кез-келген уақытта бұзуға құқылы. 9.2. Егер қарама-қарсы Тарап банкротқа ұшыраса немесе ол төлеуге қабілетсіз болса, Тапсырыс беруші немесе Мердігер қарсы	**9. Расторжение Договора** 9.1. Стороны в праве в любое время могут расторгнуть Договор по обоюдному согласию. 9.2. Заказчик или Подрядчик могут в любое время расторгнуть Договор, направив противоположной Стороне соответствующее	**9. Termination of the Contract** 9.1. The parties may at any time terminate the Contract by mutual consent. 9.2. The Customer or the Contractor may terminate the Contract at any time by sending the appropriate Notification to the other Party

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

Жұмыстарды тоқтатып, Телімнің консервациялануын және оның Тапсырыс берушіге бекітілген тәртіпте берілуін қамтамасыз етуі тиіс.	должен немедленно прекратить Работы, обеспечить консервацию Участка и передачу его Заказчику в установленном порядке.	Contractor shall immediately terminate the Works, ensure the conservation of the Site and transfer it to the Customer in accordance with the established procedure.
10. Лицензиялар (сертификаттар) 10.1. Мердігер Жұмысты орындау және Объектіні қолдану үшін қажетті Материалдарға, Жабдықтарға, жинақтаушы бұйымдарға лицензия (сертификат) алуға байланысты барлық шығынды көтеруді міндеттенеді.	**10. Лицензии (сертификаты)** 10.1. Подрядчик обязуется нести все расходы, связанные с получением лицензий (сертификатов) на Материалы, Оборудование, комплектующие изделия, необходимые для выполнения Работ и эксплуатации Объекта.	**10. Licenses (certificates)** 10.1. The Contractor shall to pay all costs associated with obtaining licenses (certificates) for Materials, Equipment, complementary parts necessary for the performance of the Works and operation of the Project.
11. Тараптардың жауапкершілігі 11.1. Шартты орындаған кезде Мердігердің іс-әрекеттері салдарынан немесе соған байланысты туындауы мүмкін үшінші тұлғалар шағым, қуым немесе өзге талап қойған кезде, Мердігер істегі немесе болуы мүмкін кез-келген міндеттемелерге, шағымдарға, қуынымдарға, соттық талқылау мен талаптарға қатысты Тапсырыс берушіні жауапкершіліктен босатуға міндеттенеді және ол залалды, соның ішінде басқасынан бөлек, шығынды (соның ішінде, шектеусіз, сот шығындарын) өтейтініне кепілдік береді. Бірақ, осындай шығындар Тапсырыс берушінің қасақана заңсыз әрекетінің нәтижесі болып табылатыны соттық тәртіпте бекітілген жағдайлар осыған кірмейді.	**11. Ответственность Сторон** 11.1. Подрядчик обязуется освободить от ответственности Заказчика в отношении любых существующих или возможных обязательств, претензий, исков, судебных разбирательств и требований и гарантирует возмещение убытков, в том числе, помимо прочего, издержек (включая, без исключения, судебные издержки), в случае предъявления претензий, исков или иных требований третьих лиц, которые могут возникнуть вследствие или в связи с действиями Подрядчика при исполнении Договора, за исключением тех случаев, когда в судебном порядке установлено, что такие убытки являются результатом умышленных неправомерных действий Заказчика.	**11. Liability of the Parties** 11.1. The Contractor agrees to indemnify the Customer of any existing or potential obligations, claims and actions, lawsuits and exactions, the Contractor guarantees compensation of losses, including expenses (and legal costs), in the case of reclamation, claims or other exactions of third parties that may arise as a result of or in connection with the actions of the Contractor in the performance of the Contract, except when established in legal process that such losses are the result of willful misconduct of the Customer.
11.2. Мердігер шарттарда, жобада қарастырылған талаптардан және қос тарап үшін міндетті болып табылатын құрылыс Нормалары мен ережелерінен жіберіп алған шегінулері үшін, сондай-ақ, жобалық-сметалық құжаттамасында көрсетілген құрылыс объектісінің көрсеткіштеріне, соның ішінде кәсіпорынның өндірістік қуаты сияқты көрсеткіштерге жетпегені үшін Тапсырыс беруші аллында жауапкершілік көтереді.	11.2. Подрядчик несет ответственность перед Заказчиком за допущенные отступления от требований, предусмотренных договором, проектом и обязательными для сторон строительными Нормами и правилами, а также за недостижение указанных в проектно-сметной документации показателей объекта строительства, в том числе таких, как производственная мощность предприятия.	11.2. The Contractor shall be liable to the Customer for any deviations from the requirements stipulated by the Contract, the project and binding construction Regulations and rules for the parties, as well as for not achieving the indices of the construction object specified in the design estimates, including such as the production capacity of the enterprise
11.3. Мердігердің Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын бұзуына байланысты құзырлы мемлекеттік органдары өндіріп алған барлық төлемді Мердігер Тапсырыс берушінің талап етуін алған күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күн ішінде өтеуге міндеттенеді.	11.3. Подрядчик в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения требования Заказчика обязуется компенсировать Заказчику все выплаты, взысканные компетентными государственными органами в связи с нарушением Подрядчика действующего законодательства Республики Казахстан.	11.3. Within 10 (ten) days from the receipt of the Customer's request, the Contractor shall compensate all payments collected by the competent state authorities in connection with the violation of the Contractor of the current legislation of the Republic of Kazakhstan.
11.4. Егер Мердігер жұмыстарды – Жұмыстың нашарлауымен Шарттан ауытқи отырып немесе Шартта қарастырылған талаптар үшін оны жарамсыз ететін өзге кемшіліктермен орындаған болса, я болмаса Шартта әдеттегі пайдалану үшін тиісті талаптар жоқ болса, Мердігер өзі жауап беретін Жұмыстардың кемшіліктерін жоюдың орнына, орындаудың кешіктірілуімен келтірілген шығындарды Тапсырыс берушіге өтей отырып Жұмыстарды қайтадан ақысыз орындауға құқылы болады. Мұндай жағдайда Тапсырыс беруші бұрын өзіне табысталған Жұмыстардың нәтижелерін Мердігерге қайтаруға міндетті болады, егер Жұмыстың сипаты бойынша мұндай қайтару мүмкін болса.	11.4. Если Работы выполнены Подрядчиком с отступлениями от Договора, ухудшившими Работу, или с иными недостатками, которые делают ее непригодной для предусмотренного в Договоре либо - при отсутствии в Договоре соответствующего условия - для обычного использования, Подрядчик вправе вместо устранения недостатков Работ, за которые он отвечает, безвозмездно выполнить Работы заново с возмещением Заказчику причиненных просрочкой исполнения убытков. В этом случае Заказчик обязан возвратить ранее переданные ему результаты Работ Подрядчику, если по характеру Работы такой возврат возможен.	11.4. If the Works are executed by the Contractor with derogations from the Contract that have worsened the Work or with other defects that render it unfit for the contractual provision, or - in the absence of the relevant condition - for normal use, the Contractor may, instead of eliminating the deficiencies of the Work, gratuitously carry out the Work anew, with compensation for the losses caused by the delay in performance of the damages. In this case, the Customer is obliged to return the work results previously submitted to him to the Contractor, if such return is possible.
11.5. Тараптардың келісімі бойынша, міндеттемелердің бұзылуы – бұл оны жасамау немесе тиісті емес түрде жасау (Жұмыстарды уақытында жасамау, жасалған Жұмыста кемшіліктер бар, осы Шарт бойынша және оның қосымшаларына сәйкес	11.5. Стороны согласились, что под нарушением обязательства понимается его невыполнение либо выполнение ненадлежащим образом (несвоевременное выполнение Работ, с недостатками в выполненных Работах, с нарушением других	11.5. The parties agreed that the breach of obligation is understood as its failure or improperly performing (undue performance of the Work, with defects in the Work performed, with violation of other conditions determined by the obligations under this

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

актіге тараптардың қолы қойылғанға дейін Мердігер төлеуі тиіс немесе Тапсырыс беруші ұстап қалуы мүмкін болады; 6) жергілікті қамту бойынша есептілікті аталған мерзімдерде уақытылы ұсынбағаны үшін және Шарттың талаптарымен көзделген есептілікті дәйексіз ұсынғаны үшін, сондай-ақ CT-KZ нысанындағы қолданыста жоқ (дәйексіз) сертификатты ұсынғаны үшін – Шарт Құнының 1%-ы мөлшерінде айыппұл түріндегі тұрақсыздық айыбы . 11.7. Шарттың 11.6. тармағында қарастырылған бір немесе бірнеше жағдай орын алған кезде, Тапсырыс беруші бір уақытта бірнеше айыппұл санкциясын шектеусіз қолдануға құқылы. 11.8. Мердігер Шартты орындамағанда немесе оны тиісті түрде орындамаған жағдайда, Тапсырыс беруші шығынның және жіберіп алған пайданың өтемақысын алуға құқылы. Бұл кезде, Мердігер шығынды Шарттың 11.6. тармағының тұрақсыздық айыбымен өтелмеген бөлігінде [illegible]ын толтырады. [illegible]. Мердігер шарттық міндеттемелердің орындалуын бұзған жағдайда, Тапсырыс беруші Шарттың орындалуына салынған қамтамасыз ету сомасынан – шарттық міндеттемелердің орындалуын бұзғаны үшін Мердігерге есептелген айыппұл мен осыған байланысты туындаған шығындардың сомасын ұстап қалуға құқылы. Шарттың орындалуын қамтамасыз етудің қалған сомасы Мердігерге Шарт бойынша өз міндеттемелерін толығымен және тиісінше орындаған күнінен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде, сондай-ақ оны Холдингтің сенімсіз әлеуетті жеткізушілері (жеткізушілері) тізіміне егізбестен, Шарт талаптарының жол берілген және жоюға болатын бұзылуы (мұндай бұзушылықтарға жол берілген жағдайда) жойылғаннан кейін қайтарылады. 11.10. Егер Мердігер Шартты тиісті түрде орындамаса немесе Мердігердің Шарт [illegible]ынша өз міндеттерін орындамауға [illegible]ланысты Шарт бұзылса, онда өзінің басқа құқықтарына зиян келтірусіз Тапсырыс беруші Шарттың орындалуы үшін салынған қамтамасыз етуді қайтармайды. 11.11. Жұмысты қабылдау-тапсыру актісіне Шартта көрсетілген мерзімде қол қоймағаны үшін Тапсырыс беруші Мердігерге мерзімі өткен әр күн үшін Жұмысты қабылдау-тапсырудың уақытында қол қойылмаған акті сомасының 0,1% мөлшерінде өсімпұл төлейді, бірақ бұл Шарт Сомасының 15%-нан аспауы тиіс. Актілердің тиісті түрде ресімделмеуінен қабылдау-тапсыру актілеріне уақытында қол қойылмағаны үшін Тапсырыс беруші жауапкершілік көтермейді және ол Мердігерге өсімпұл төлемейді. 11.12. Ақша қаражатын Шартта көрсетілген уақытта аудармағаны үшін Тапсырыс беруші Мердігерге мерзімі өткен әрбір күн үшін мерзімі өткен борыштың 0,1% мөлшерінде өсімпұл төлейді, бірақ бұл Шарт сомасының 15%-нан аспауы тиіс. Шоттардың дұрыс толтырылмауы кесірінен төлемнің кешіктірілуі үшін Тапсырыс	(окончательного) акта, подтверждающего прием - передачу закупленного товара; 6) за несвоевременное предоставление в указанные сроки отчетности по местному содержанию и предоставление недостоверной отчетности, предусмотренные условиями Договора, а также за предоставление несоответствующего (недостоверного) сертификата формы CT-KZ - неустойка в виде штрафа в размере 1% от Суммы Договора. 11.7. При наступлении одного или нескольких обстоятельств, предусмотренных в пункте 11.6. Договора, Заказчик без ограничений имеет право на применение одновременно нескольких штрафных санкций. 11.8. В случае неисполнения либо ненадлежащего исполнения Договора Подрядчиком, Заказчик имеет право на возмещение убытков и упущенной выгоды. При этом убытки возмещаются Подрядчиком в части, не покрытой неустойкой подпункта 11.6. Договора. 11.9. В случае нарушения Подрядчиком исполнения договорных обязательств Заказчик вправе удержать из суммы внесенного обеспечения исполнения Договора сумму штрафа, начисленную Подрядчику за нарушение исполнения им договорных обязательств и возникших в связи с этим убытков. Оставшаяся сумма обеспечения исполнения Договора возвращается Подрядчику в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты полного и надлежащего исполнения им своих обязательств по Договору, а также устранения им допущенных и возможных к устранению нарушений условий Договора (в случае допущения таких нарушений) без внесения его в Перечень ненадежных потенциальных поставщиков (поставщиков) Холдинга 11.10. Без ущерба другим своим правам Заказчик не возвращает внесенное обеспечение исполнения Договора, если Договор Подрядчиком исполнен ненадлежащим образом или расторгнут в связи с невыполнением Подрядчиком своих обязательств по Договору. 11.11. Заказчик за несвоевременное подписание актов приемки-сдачи Работ в оговоренные Договором сроки, уплачивает Подрядчику пеню в размере 0,1% от суммы несвоевременно подписанного акта приема-сдачи Работ за каждый день просрочки, но не более 15% от Суммы Договора. Заказчик не несет ответственности и не будет платить пеню Подрядчику за несвоевременное подписание актов приемки-сдачи, вызванных ненадлежащим оформлением и представлением актов. 11.12. Заказчик за несвоевременное перечисление денежных средств, в оговоренные Договором сроки уплачивает Подрядчику пеню в размере 0,1% от просроченной задолженности за каждый день просрочки, но не более 15% от Суммы Договора. Заказчик не несет ответственности, и не будет платить пеню Подрядчику за	6) for late submission of reports on local content in the specified time periods and submission of false reports provided for by the terms of the Contract, as well as for providing an inappropriate (unreliable) certificate of the CT-KZ form - a penalty in the form of a fine of 1% of the Contract Value. 11.7. In the event of one or more of the circumstances specified in clause 11.6. of the Contract, the Customer has the right to apply simultaneously several penalties without restrictions. 11.8. In the event of failure to perform or improper performance of the Contract by the Contractor, the Customer is eligible for compensation of losses. In this case, the losses are compensated by the Contractor in the part not covered by the penalty of subclause 11.6. of the Contracts. 11.9. In the event of a violation by the Contractor of performance of contractual obligations, the Customer is entitled to withhold from the amount of the security for obligation under the Contract deposited, the amount of the penalty accrued to the Contractor for violation of its performance of contractual obligations and losses incurred in connection therewith. The remaining amount of the security for performance of the Contract shall be returned to the Contractor within 10 (ten) working days from the date of full and proper performance of obligations under the Contract, as well as elimination of the admitted and possible violations of the terms of the Contract (in the event of such violations), without adding the Contractor to the List of unreliable potential suppliers of the Holding. 11.10. The Customer does not return the security provided for the performance of the Contract without lesion to other rights, if the Contract is not properly executed by the Contractor or terminated in connection with the Contractor's failure to fulfill its obligations under the Contract. 11.11. The Customer shall pay to the Contractor a fine at the rate of 0.1% of the amount of the untimely signed Statement of Acceptance of Works for each day of delay for late signing in the terms stipulated by the Contract, but not more than 15% of the Contract Amount. The Customer shall not be liable and shall not pay a penalty to the Contractor for the untimely signing of Statement of Acceptance of Works caused by improper registration and submission. 11.12. The Customer shall pay to the Contractor a penalty at the rate of 0.1% of the overdue debt for each day of delay, but not more than 15% of the Sum of the Contract for untimely transfer of funds within the terms stipulated by the Contract. The customer is not responsible, and shall not pay a penalty to the Contractor for late payment caused by

КазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

12.1. Тараптардың Шарт бойынша міндеттемелерін ішінара немесе толық орындамауы тойтарылмас күш жағдайларының (су тасқыны, жер сілкінісі және өзге де дүлей апаттары, эмбарго, соғыс немесе әскери әрекеттер, диверсия, ланкестік, мемлекеттік органдардың жұмыс жасауға тыйым салатын немесе оған кез-келген өзге түрде кедергі келтіретін нормативтік құқықтық актілерді шығаруы) салдарынан болса, онда олар жауапкершіліктен босатылады, бұл кезде осы жағдайлар Тараптардың еркіне тәуелсіз орын алып, кез-келген Тарап Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауға күші келмейтіндей түрде болуы тиіс. 12.2. Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі тойтарыс бермейтін күш жағдайлары болған уақытқа, сондай-ақ осы жағдайлардан туындаған салдарды жою уақытына сәйкес кейін шегеріледі. 12.3. Тойтарыс бермейтін күш жағдайы туындаған кезде, әрбір Тарап екінші Тарапты аталмыш жағдай туындаған күннен бастап 5 (бес) күнтізбелік күн ішінде осы жағдайдың орын алғаны туралы жазбаша түрде ескертуі тиіс. Осы жағдайлар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес уәкілетті органның тиісті құжаттарымен расталуы тиіс. 12.4. Шарттың 12.3. тармағында айтылған тәртіпте ескертпеу немесе уақытында ескертпеу Тарапты міндеттемелерді орындамағаны үшін жауапкершіліктен босататын негіз ретінде жоғарыда көрсетілген кез-келген жағдайға сілтеме жасау құқығынан айырады. 12.5. Тойтарыс бермейтін күш жағдайлары 2 (екі) айдан асатын уақыт бойы орын алған жағдайда, әрбір Тарап Шартты бұзып, өзара есептесу жасауға құқылы.	12.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (наводнение, землетрясение и другие стихийные бедствия, эмбарго, война или военные действия, диверсия, терроризм, издание нормативных правовых актов государственными органами, запрещающим или каким-либо иным образом препятствующим выполнению работ), при условии, что эти обстоятельства не зависели от воли Сторон и сделали невозможным исполнение любой из Сторон своих обязательств по Договору. 12.2. Срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали обстоятельства непреодолимой силы, а также последствия, вызванные этими обстоятельствами. 12.3. Любая из Сторон, при возникновении обстоятельств непреодолимой силы, обязана, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты их возникновения, информировать другую Сторону о наступлении этих обстоятельств в письменном виде. Данные обстоятельства должны быть подтверждены соответствующими документами уполномоченного органа в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. 12.4. Неуведомление или несвоевременное уведомление в порядке, оговоренном в пункте 12.3. Договора лишает Сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства. 12.5. Если обстоятельства непреодолимой силы продолжают действовать свыше 2 (двух) месяцев, то каждая из Сторон имеет право расторгнуть Договор и произвести взаиморасчеты.	12.1. The parties are exempted from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under the Contract if it was a consequence of force majeure circumstances (flood, earthquake and other natural disasters, embargoes, war or military actions, sabotage, terrorism, publication of regulatory legal acts by state bodies, prohibiting or otherwise interfere with the performance of work), provided that these circumstances did not depend on the will of the Parties and made it impossible for any of the Parties to fulfill their obligations under the Contract. 12.2. The term for performance of obligations under the Contract is postponed proportionally to the time during which the force majeure circumstances acted, as well as the consequences caused by these circumstances. 12.3. Upon occurrence of force majeure circumstances, any of the Parties is obliged to inform the other Party about the occurrence of these circumstances in writing within 5 (five) days from the date of their occurrence. These circumstances must be confirmed by the relevant documents of the authorized body in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan. 12.4. Failure to notify or untimely Notification in the manner specified in clause 12.3. Of the The contract deprives the Party of the right to invoke any of the above circumstances as grounds for exemption from liability for failure commitments. 12.5. If the force majeure circumstances continue to operate for more than 2 (two) months, each of the Parties has the right to terminate the Contract and make mutual settlements.
13. Дауларды шешу тәртібі 13.1. Шарт бойынша туындайтын барлық даулар мен келіспеушіліктер келіссөздер арқылы шешіледі. 13.2. Дауларды келіссөздер арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда, Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес даулар Қызылорда облысының Мамандандырылған ауданаралық экономикалық сотында қарастырылуы тиіс. 13.3. Шарт бойынша қолданылатын құқық ретінде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасы болып табылады.	**13. Порядок разрешения споров** 13.1. Все споры и разногласия, возникающие по Договору, разрешаются путем переговоров. 13.2. В случае невозможности решения споров путем переговоров, споры подлежат разрешению в Специализированном межрайонном экономическом суде Кызылординской области в соответствии с законодательством Республики Казахстан. 13.3. Применимым правом по Договору является действующее законодательство Республики Казахстан.	**13. The Dispute Settlement Procedure** 13.1. All disputes and Contracts arising under the Contract are resolved through negotiations. 13.2. If it is not possible to resolve disputes by negotiation, disputes shall be resolved in the Specialized Interdistrict Economic Court of Kyzylorda region in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. 13.3. Applicable law under the Contract is the current legislation of the Republic of Kazakhstan.
14. Тараптардың заңды мекенжайлары, банк деректемелері **Тапсырыс беруші:** **«Қазгермұнай» БК» ЖШС** 120018, Қызылорда қ-сы, Тасбөгет кенті, Амангелді к-сі, 100 БСН 940 240 000 021 шот KZ80 6010 2010 0003 4150 (KZT) шот KZ53 6010 2010 0003 4151 (USD) шот KZ25 6010 2010 0016 3471 (RUR) шот KZ74 6010 2010 0017 5878 (EURO) «Қазақстан Халық Банкі» АК БСК HSBKKZKX	**14. Юридические адреса, банковские реквизиты Сторон** **Заказчик:** **ТОО «СП «Казгермунай»** 120018, г. Кызылорда, пос. Тасбогет, ул. Амангельды, 100 БИН 940 240 000 021 ИИК KZ80 6010 2010 0003 4150 (KZT) ИИК KZ53 6010 2010 0003 4151 (USD) ИИК KZ25 6010 2010 0016 3471 (RUR) ИИК KZ74 6010 2010 0017 5878 (EURO) АО «Народный Банк Казахстана» БИК HSBKKZKX	**14. Legal addresses, Bank information of the Parties** **Customer:** **JV Kazgermunai LLP** 120018, Kyzylorda city, Tasboget village, 100 Amangeldy St. BIN 940 240 000 021 IIN KZ80 6010 2010 0003 4150 (KZT) IIN KZ53 6010 2010 0003 4151 (USD) IIN KZ25 6010 2010 0016 3471 (RUR) IIN KZ74 6010 2010 0017 5878 (EURO) JSC Halyk Bank BIC HSBKKZKX

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

15.7. Мердігерге қажет барлық рұқсат құжаттарды, соның ішінде лицензияларды, сертификаттарды және Шарт бойынша жұмыс жасау үшін мемлекеттік және өзге органдардың басқа да рұқсаттарын өз есебінен алу және олардың толық күшінде болуы мен жарамдылығын қадағалау.

15.8. Шарт бойынша жұмыстарды атқару үшін Мердігер қызметкерлердің әрдайым жеткілікті болуын қамтамасыз етуі тиіс, сондай-ақ, Тапсырыс берушінің талап етуі бойынша жұмыстардың жасалуына қатысатын Мердігердің кез-келген қызметкерін:

- өзінің міндеттерін атқарған кезде жете білмеушілік немесе немқұрайлық аңғартқан не болмаса, Тапсырыс берушінің мүддесіне қарама-қайшы келетін немесе оған зиян келтіретін қызметке қатысатын;
- қауіпсіздік, еңбекті және қоршаған ортаны қорғауға қатысты Шарттың талаптарын орындамаған қызметкерді ауыстыруы тиіс.

Оқиғалар, ағымдағы көрсеткіштер және тергеу жүргізу туралы ақпараттандыру тұрғысында:

15.9. Есептік айдан кейінгі айдың 7 (жеті) дейінгі мерзімде Тапсырыс берушінің Еңбекті және қоршаған ортаны қорғау департаментінің жазбаша сұратуы бойынша денсаулық сақтау, еңбек пен қоршаған ортаны қорғау, өнеркәсіптік және өрт қауіпсіздігі саласындағы өз жұмыстарының нәтижелері туралы ақпаратты есептілік формасына сәйкес ай сайынғы негізде ұсыну, мұнда келесі мәліметтер мазмұнданады:

- жұмыс уақытын жоғалтуға байланысты (өндіріске байланысты және онымен байланысы жоқ) барлық қайғылы оқиғалар туралы, жол-көлік оқиғалары, сондай-ақ, Тапсырыс берушінің объектілерінде болған оқиғалар туралы (апат, өрт, жарылыс, мұнай мен мұнай өнімінің төгілуі туралы, адамдардың өмірі мен денсаулығына және/немесе қоршаған ортаға зиян келтірілген жағдайлар, мүлік немесе жабдыққа келтірілген материалдық шығындар);
- Тапсырыс берушінің объектілерінде жұмыс жасау (қызмет көрсету) үшін тартылған Мердігер қызметкерлерінің саны, істелген жұмыс уақыты, Жұмыс жасау орнында Мердігер қызметкерлері жұмыс істеген уақыт саны;
- Тапсырыс беруші үшін Жұмыс жасауға іске қосылған автотехниканың жалпы саны, сондай-ақ, Мердігердің автокөлік құралдарының қосынды жол жүруі;
- қауіпсіздік пен еңбекті қорғау, өнеркәсіптік және өрт қауіпсіздігі бойынша үйретуден өткен жұмысшылардың саны бойынша;
- қауіпсіздік пен еңбекті қорғау жөніндегі іс-шараларға жұмсалған шығындар бойынша.

15.10. Жағдайлары Тапсырыс берушінің өндірістік объектілерінде жұмыс жасайтын Мердігердің қызметімен тікелей немесе жанама түрде байланысы бар және өзінің

15.7. За свой счет получать и сохранять в полной силе и действии все необходимые Подрядчику разрешительные документы, в том числе лицензии, сертификаты и иные разрешения от государственных и иных органов на выполнение работ по Договору.

15.8. Подрядчик должен обеспечить постоянное наличие персонала, достаточного для выполнения работ по Договору, а также заменить по требованию Заказчика любой персонал Подрядчика, участвующий в выполнении работ, который:

- проявил некомпетентность или небрежность при исполнении своих обязанностей, или участвуют в деятельности, противоречащей или наносящей вред интересам Заказчика;
- не соблюдает требования Договора в отношении безопасности, охраны труда и окружающей среды.

В области информирования о происшествиях, текущих показателях и проведении расследования:

15.9. Ежемесячно, в срок до 7 (седьмого) числа следующего за отчётным месяцем оперативно представлять по письменному запросу Департамента охраны труда и окружающей среды Заказчика, информацию, согласно формам отчётности, о результатах своей работы в области охраны здоровья, труда и окружающей среды, промышленной и пожарной безопасности, содержащую сведения:

- обо всех несчастных случаях с потерей рабочего времени (связанных и не связанных с производством), о дорожно-транспортных происшествиях, а также происшествиях (авариях, пожарах, взрывах, о разливах нефти и нефтепродуктов, случаи, повлёкшие за собой ущерб жизни и здоровью людей и/или окружающей среде, материальный ущерб имуществу и оборудованию) на объектах Заказчика;
- количество работников Подрядчика, привлекаемых для работ (оказания услуг) на объектах Заказчика, количество отработанного рабочего времени, отработанных персоналом Подрядчика на месте проведения Работ;
- общее количество автотехники, а также суммарный пробег автотранспортных средств Подрядчика, задействованных в выполнении Работ для Заказчика;
- по количеству работников, прошедших обучение по безопасности и охране труда, промышленной и пожарной безопасности;
- по затратам на мероприятия по безопасности и охране труда.

15.10. Принимать участие в расследовании происшествия, обстоятельства которого напрямую или косвенно связаны с деятельностью Подрядчика выполняющие

15.7. At its own expense obtain and keep in full force and effect all necessary Contractor permits, including licenses, certificates and other approvals received from the state and other bodies for execution of works under the Contract.

15.8. The Contractor shall ensure the permanent availability of sufficient personnel to carry out the work under the Contract and shall replace, at the Customer's request, any Contractor personnel involved in the performance of the work that:

- showed incompetence or negligence in the performance of their duties, or participate in activities contrary to or harmful to the interests of the Customer;
- does not comply with the requirements of the Contract with regard to safety, health and the environment.

In informing about incidents, current indicators and investigation:

15.9. Every month, within the period up to 7 (seventh) following the reporting month, upon written request of the HSE Department of the Customer, according to the reporting forms, promptly submit the information on the results of their progress in the field of occupational health and safety, occupational health and fire safety, containing information:

- all accidents with loss of working hours (whether or not related to production), road traffic accidents and incidents (accidents, fires, explosions, spills of oil and oil products, events, resulting in damage to life and health of people and/or the environment, or material damage to property and equipment) at the Customer sites;
- number of employees of the Contractor engaged for the works (services) at the Customer's site, number of completed work time worked by the Contractor's personnel at the works site;
- total number of the vehicles, as well as the total mileage of the Contractor vehicles involved in the execution of the Works for the Customer;
- number of employees trained in occupational safety and health, occupational health and fire safety;
- costs related to occupational health and safety;

15.10. To participate in the investigation of an incident, the circumstances of which are directly or indirectly related to the activities of the Contractor performing work at the

КазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

аумағынан тыс болғанда оны қолданулары керек:

15.14. Жұмыс жасау үшін Тапсырыс берушінің объектісіне бірінші рет келіп тұрған Мердігердің барлық қызметкерлеріне кәсіптегі ҚжЕҚ инженерінен немесе Тапсырыс берушінің бұл үшін арнайы уәкілеттендірген өзге тұлғадан кіріспе нұсқаулығын алуы тиіс.

15.15. Жұмыс жасау орнында Мердігер қызметкерлерінің Азаматтық қорғаныс және еңбекті қорғау қауіпсіздігі саласында тиісті оқытылуы мен аттестациядан өтуі айғағын растайтын белгісі бар куәлігі болуы тиіс.

15.16. Мердігердің азаматтық қорғаныс және еңбекті қорғау қауіпсіздігі бойынша оқыту мен аттестациядан өту, Тапсырыс берушінің объектілерінде жұмыс жасайтын қызметкерлерге нұсқаулық жүргізу Кестесі болуы тиіс және оны Мердігер Тапсырыс берушінің уәкілетті өкілі талап еткен кезде көрсетуі тиіс.

Ішімдік ішуге, есірткі мен уландырғыш заттарды қолдануға тыйым салу:

15.17. Мердігердің міндеті:

- алкогольдік, есірткі немесе уландырғыш мастық күйінде болатын қызметкерді жұмысқа жібермеу (жұмыстан шеттету);
- жұмыс жасау орнына және қызметкерлер тұратын жерге ішімдікті, есірткі немесе уландырғыш заттарды әкелуге және олардың осы жерде болуына жол бермеу. Осыған өндірістік қызметті жүзеге асыру үшін қажетті заттар кірмейді.

15.18. Көрсетілген шектеулерге бақылау жасау мақсатында, Тапсырыс беруші жұмыс жасау орнына және қызметкерлер тұратын жерге жеткізілетін барлық көлік құралдарын, заттар мен материалдарды тексеруге және ашып көруге құқығы бар.

15.19. Егер осындай тексеру нәтижесінде жоғарыда көрсетілген тыйым салынған заттар немесе қызметкердің мас күйінде болуы анықталатын болса, онда олар жұмыс жасау орнына немесе тұратын жерге жіберілмейді.

Қоршаған ортаны қорғау саласында:

15.20. Қазақстан Республикасының Экологиялық кодексінің 288-бабына сәйкес, Мердігер Жұмыстарды орындаған кезде өзінің қызмет етуі нәтижесінде (өзінің шикізаты мен материалынан, сондай-ақ, Тапсырыс беруші ұсынатын шикізат пен материалдардан) пайда болатын барлық өндіріс пен тұтыну қалдықтарының меншік иесі болып табылады, бұл осы Шарттың пәні деп есептелінеді. Қалдықтарды орналастыру жеріне дейін мердігер ұйымдары жеке автокөлігімен немесе мердігер шарты бойынша тасымалдайды.

15.21. Жұмыс жасау барысында түзілетін барлық қалдық түрін шығару үшін Мердігердің мамандандырылған ұйыммен шарты болуы тиіс.

15.22. Шарттың қызмет етуі кезінде Тапсырыс берушінің аумағында өндірістік база және/немесе Мердігердің тұрғын кенті орналастырылған жағдайда, Мердігер Тапсырыс берушінің аумағында тазалық пен

пределами жилых помещений на месте производства работ:

15.14. Весь персонал Подрядчика, прибывающий впервые для выполнения работ на объекты Заказчика, должен получить вводный инструктаж от инженера БиОТ на промысле или другого, специально уполномоченного для этого, лица Заказчика.

15.15. На месте проведения Работ персонал Подрядчика должен иметь при себе удостоверения с отметками, подтверждающими факт соответствующего обучения и аттестации в области Гражданской защиты и безопасности охраны труда.

15.16. Подрядчик должен иметь и предъявить по первому требованию уполномоченного представителя Заказчика Графики проведения обучения и аттестации по гражданской защите и безопасности охраны труда, проведения инструктажей персонала, выполняющего работы на объектах Заказчика.

Запрет употребления алкоголя, наркотиков и токсических веществ:

15.17. Подрядчик обязан:

- не допускать к работе (отстранять от работы) персонал в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения;
- не допускать пронос и нахождение на месте производства работ и в местах проживания персонала алкоголя, наркотических или токсических веществ, за исключением веществ, необходимых для осуществления производственной деятельности.

15.18. В целях обеспечения контроля за указанными ограничениями, Заказчик имеет право производить проверки и досмотр всех транспортных средств, вещей и материалов, доставляемых на место производства работ и к месту проживания персонала.

15.19. Если в результате подобного досмотра будут обнаружены указанные запрещенные вещества или персонал в состоянии опьянения, то они не допускаются к месту проведения работ или проживания.

В области охраны окружающей среды:

15.20. В соответствии со статьей 288 Экологического кодекса Республики Казахстан Подрядчик является собственником всех отходов производства и потребления, образующихся в результате его деятельности при выполнении Работ, являющихся предметом настоящего Договора (как из собственного сырья и материалов, так и из сырья и материалов, предоставляемых Заказчиком). Транспортировка отходов до мест размещения осуществляется подрядными организациями собственным автотранспортом или по договорам подряда.

15.21. Подрядчик должен иметь договор со специализированной организацией на вывоз всех видов образующихся отходов в процессе производства работ.

15.22. В случае, если в период действия Договора на территории Заказчика будет размещена производственная база и/или жилой поселок Подрядчика, Подрядчик должен обеспечить чистоту и порядок на

work site:

15.14. All the Contractor's hew hired personnel arriving to perform work at the Customer's facilities shall undergo an induction training by HSE Engineer at the site or another specially authorized person of the Customer.

15.15. At the Works site, the Contractor's personnel shall have available certificates with the marks confirming appropriate training and certification in the field of civil protection and occupational safety.

15.16. The Contractor shall have and provide, at the first request of the authorized representative of the Customer, the training and attestation schedules for the civil protection and safety of labor protection, for carrying out the briefings of personnel performing work at the Customer's facilities.

Prohibition on the use of alcohol, drugs and toxic substances

15.17. The Contractor shall:

- not to allow to work (to exclude from work) personnel under the influence of alcohol, drugs or other intoxication;
- prevent the possession and presence of alcohol, narcotic or toxic substances at the work locations and at the place of residence of the personnel, except for substances necessary for the implementation of the production activities.

15.18. In order to ensure control over these restrictions, the Customer has the right to inspect and check all vehicles, things and materials delivered to the works location and to the place of residence of the staff.

15.19. If prohibited substances or the personnel under the influence of alcohol are found out during such inspections, they are not allowed to the work place or residence.

In the field of environmental protection:

15.20. In accordance with Article 288 of the Environmental Code of the Republic of Kazakhstan, the Contractor is the owner of all production and consumption wastes generated as a result of its activities when performing the Works that are the subject of this Contract (both own raw materials and materials provided by the Customer). The transportation of the waste to the location is performed by the contractors by their own vehicles or contractual Contracts.

15.21. The Contractor shall have a contract with a specialized organization for the transportation of all types of waste generated during the production process.

15.22. If during the period of validity of the Contract, the Contractor's production base and/or residential settlement will be located on the territory of the Customer, the Contractor shall ensure proper housekeeping

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

берушінің өзі қоятын талаптардың сақталуын бақылау үшін Мердігер Тапсырыс берушінің уәкілетті өкілдерінің Жұмыс жасау орнына, вахта кенттері мен өндірістік базаға кедергісіз кіруін қамтамасыз етуі тиіс. 15.28. Талаптардың бұзылуы анықталған жағдайда, Тапсырыс беруші бұзуды ұсынылатын жою мерзімін көрсете отырып, Мердігерге тиісті актіні береді. 15.29. Мердігер қандай да болса себептен бұзылуды ұсынылған мерзімде жоя алмайтын болса, онда Тапсырыс берушімен бірге келісілген мерзімді көрсете отырып, бұзылуды жою Жоспары әзірленеді. 15.30. Бұзылудың жойылуы туралы ақпаратты Мердігер ай сайынғы есептіліктің құрамында береді. 15.31. Ішкі тергеу нәтижесінде Мердігердің кінәсі анықталған жағдайда, шарт бойынша өз міндеттерін орындауы барысында болған апаттар, оқиғалар мен қайғылы жағдайлар үшін ол Тапсырыс берушіге келтірілген шығынды өтеуге міндеттенеді. 15.32. Тапсырыс берушінің кінәсінен болмаған Мердігердің кез-келген жұмысшысының немесе Мердігер тартқан үшінші тұлғаның, сондай-ақ, олардың өнеркәсіптік пен өрт қауіпсіздігі, еңбекті қорғау, электр қауіпсіздігі және өнеркәсіптік санитария ережелерін бұзуы жағдайында жарақат алуы, зақымдануы немесе қайтыс болғаны үшін Тапсырыс беруші жауапкершілік көтермейді. 15.33. Мердігер немесе жұмыс жасау үшін тартылған қосалқы мердігер ұйымы Тапсырыс беруші аумағында қоршаған ортаны қорғау, қауіпсіздік техникасы, өнеркәсіптік және өрт қауіпсіздігі, жол жүру ережесі бөлігінде жол-көлік оқиғасын, қақтығысуды, апатты, төгілуді жіберіп алған жағдайда, Тапсырыс берушіге зиян келтірместен – шарттың талаптарына сәйкес айыппұл санкциялары қолданылсын.	экологической безопасности, охраны труда и гражданской защиты Подрядчик должен обеспечить беспрепятственное посещение уполномоченными представителями Заказчика мест производства Работ, вахтовых поселков и производственных баз. 15.28. В случае выявления нарушений требований Заказчик выдаёт Подрядчику соответствующий акт с указанием рекомендованных сроков устранения нарушений. 15.29. В случае, если Подрядчик, в силу каких-либо причин, не может устранить нарушения в рекомендованные сроки, то, совместно с Заказчиком, разрабатывается План по устранению нарушений с указанием согласованных сроков. 15.30. Информацию об устранении нарушений Подрядчик подаёт в составе ежемесячной отчётности. 15.31. При наличии вины Подрядчика, установленной в результате внутреннего расследования, за аварии, инциденты и несчастные случаи, которые произошли в процессе выполнения обязательств по договору, последний обязуется возместить Заказчику причиненные убытки. 15.32. Заказчик не несет ответственности за травмы, увечья или смерть любого работника Подрядчика или третьего лица, привлеченного Подрядчика, не по вине Заказчика, а также в случае нарушения ими правил промышленной и пожарной безопасности, охраны труда, электробезопасности и промышленной санитарии. 15.33. При допущении дорожно-транспортных происшествии, инцидентов, аварии, разливов, в части охраны окружающей среды, техники безопасности, промышленной и пожарной безопасности, правил дорожного движения на территории Заказчика Подрядчиком или субподрядной организацией привлечённой для выполнения работ, без ущерба Заказчику – применить штрафные санкции в соответствии условиями договора.	labor protection and civil protection, the Contractor shall ensure that the authorized representatives of the Customer can easily visit work sites, shift camps and production bases. 15.28. In case of revealing violations of the requirements the Customer issues the Contractor the appropriate statement indicating the recommended deadlines to eliminate violations. 15.29. In the event the Contractor, for any reason, cannot eliminate the violations within the time frames requested, the Contractor together with the Customer shall develop the remedial plan indicating the agreed dates. 15.30. The information on the removal of the violations, the Contractor shall submit as part of the monthly reporting. 15.31. If there is a fault of the Contractor established as a result of the internal investigation, for accidents, incidents and accidents that occurred during the performance of obligations under the Contract, the latter undertakes to reimburse the Customer for the losses incurred. 15.32. The Customer shall not be liable for traumas, injuries or death of any employee of the Contractor or a third party engaged by the Contractor, through no fault of the Customer or in case of violation of the rules of occupational and fire safety, health, electrical safety and industrial sanitation. 15.33. In case of a traffic accident, incidents, accident, spills, in terms of environmental protection, safety, occupational and fire safety, traffic rules on the Customer's territory by the Contractor or subcontractor involved in the execution of the works, without prejudice to the Customer - to apply penalties in accordance with the terms of the Contract.
15. Сақтандыру 16.1. Егер бұл тендер құжаттамасында немесе Тапсырыс берушінің өзге бөлек талабында қарастырылған болса, Мердігер Шарттың барлық қызмет етуі мерзіміне барлық тәуекел түрін сақтандырып, Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес талап етілетін барлық сақтандыру түрін төлеуі тиіс. 16.2. Барлық сақтандыру полистерінің мазмұнында сақтандыру компаниясы Тапсырыс берушіден шығынды өтеуін талап етуге және Тапсырыс берушіге шағым жасау құқығына ие болмайтынын кепілдейтін шарт болуы тиіс. 16.3. Сақтандыру Мердігердің осы Шарт бойынша қандай да бір міндеттерінің шектелуі ретінде талқыланбайтынын Мердігер есепке алады. 16.4. Мердігер осы Шартты орындау үшін тартылған барлық қосалқы мердігер ұйымдарының Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес осы қосалқы мердігер ұйымдары жасайтын Жұмыстарға	**16. Страхование** 16.1. На весь срок действия Договора, если это предусмотрено тендерной документацией или другим отдельным требованием Заказчика, Подрядчик должен страховать все виды рисков и оплачивать все виды страхования, которые требуются в соответствии с законодательством Республики Казахстан. 16.2. Все страховые полисы должны содержать условия, гарантирующие, что страховая компания не будет иметь права требовать возмещения Заказчиком расходов и предъявлять к Заказчику иски. 16.3. Подрядчик принимает в расчет, что страхование не истолковывается как ограничение каких-либо обязательств Подрядчика по данному Договору. 16.4. Подрядчик должен обеспечить, чтобы все субподрядные организации, вовлеченные в исполнение данного Договора, были застрахованы в том объеме и виде, чтобы покрыть риски связанные с Услугами,	**16. Insurance** 16.1. For the entire term of the Contract, if it is provided by the tender documentation or other separate requirement of the Customer, the Contractor shall insure all types of risks and pay for all types of insurance that are required in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. 16.2. All insurance policies must contain conditions confirming that the insurance company will not have the right to claim reimbursement of expenses by the Customer and bring claims against the Customer. 16.3. The Contractor shall take into account that the insurance shall not be construed as limiting any obligations of the Contractor under this Contract. 16.4. The Contractor shall ensure that all subcontractors involved in the performance of this Contract are insured to the extent and form necessary to cover the risks associated with the services provided by these

КазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР БӨЛІМІ

іскерлік келісімдер жасамауға; және (iv) Шарттың орындалуына және тұтастай алғанда Тапсырыс берушіге зиян келтіретін кандай да бір іске қатыспауға. Мердігер немесе оның кандай да бір қызметкері немесе Қосалқы мердігері жоғарыда көрсетілген баптарға қайшы келетін іс-әрекетке барған жағдайда Тапсырыс беруші өзінің шешуі бойынша Мердігерге ешкандай өтемақы төлемей тез арада Шартты бұза алады. 18.3. Шартка кол койган күні әрбір Тарап екінші Тарапка Шартты жасау және мұнда карастырылган іс-әрекеттерді орындау үшін барлық құқық пен өкілеттіліктерге ие болып келетінін, сондай-ак, Шартка кол кою, ұсыну және орындау лайықты түрде санкциялануы тиіс екенін, сонымен бірге, Шартка Тараптың атынан кол коятын тұлганың тиісті түрде уәкілеттендірілгенін мәлімдейді және мұны кепілдейді. 18.4. Тараптар Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын, Шартка жазбаша рәсімделетін келісім жасай отырып осы Шартка өзгертулер мен толықтырулар енгізуге құқылы. 18.5. Шарт әрбір Тарап үшін бір данадан казак, орыс және ағылшын тілдерінде 2 (екі) данада құрастырылды. Егер Шартты мемлекеттік тіркеуден өткізу керек болса, онда мемлекеттік орган үшін косымша дана жасалады. Шарттың мәтіндері арасында сәйкес келмеу немесе оқылуы әртүрлі болган жагдайда, Тараптар орыс тіліндегі мәтінді басшылыкка алатын болады, және Шарт пен Косымшаларының мәтінінде сәйкессіздік пен баскаша оқылу болган жагдайда - Шарт талаптарымен.	(iv) не принимать участия в какой-либо деятельности, которая может нанести ущерб исполнению Договора или интересам Заказчика в целом. В случае, если Подрядчик или любой из его работников или Субподрядчиков совершает действия, противоречащие положениям вышеуказанного пункта, Заказчик может по своему усмотрению, незамедлительно расторгнуть Договор без выплаты какой-либо компенсации Подрядчику. 18.3. Каждая Сторона заявляет и гарантирует другой Стороне, что на дату подписания Договора она имеет все права и полномочия для заключения Договора и выполнения действий, предусмотренных им, а также подписание, представление и выполнение Договора было должным образом санкционировано, а также что лицо, подписывающее Договор от имени Стороны, должным образом уполномочено. 18.4. Стороны вправе вносить изменения и дополнения в настоящий Договор, путем оформления дополнительного письменного соглашения к Договору, являющегося неотъемлемой частью Договора. 18.5. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах на казахском, русском и английском языках, по одной для каждой из Сторон. Если Договор подлежит государственной регистрации, то составляется дополнительный экземпляр для государственного органа. В случае несоответствия или разночтения между текстами Договора Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке, а в случае несоответствия или разночтения между текстами Договора и Приложений – условиями Договора.	(iv) not take part in any activities that could damage the performance of the Contract or the interests of the Customer as a whole. In the event that the Contractor or any of its employees or Subcontractors commits actions contrary to the provisions of the above paragraph, the Customer may, at its discretion, immediately terminate the Contract without paying any compensation to the Contractor. 18.3. Each Party declares and guarantees to the other Party that, as of the date of signing the Contract, it has all the rights and authority to enter into the Contract and to perform the actions provided for by it, and the signature, presentation and implementation of the Contract has been duly authorized, and that the signer of the Contract from name of the Party is duly authorized. 18.4. The parties may amend and supplement this Contract by executing written Additional Agreement to the Contract that are an integral part of the Contract. 18.5. The Contract is made in two (2) copies in Kazakh, Russian and English languages, one for each of the Parties. If the Contract is subject to state registration, then compiled an additional copy to the public authority. In case of inconsistencies or textual discrepancy between the texts of the Contract, the Parties shall use the text in Russian, and in the case of inconsistencies or discrepancies between the texts of the Contract and the terms of the Annexes- the terms of the Contract.
19. Тараптардың қолдары: **Тапсырыс беруші:** Бас директордың өндіріс жөніндегі орынбасары **Мамадахунов А.К.** _____ Бас директордың өндіріс жөніндегі орынбасары **Ся Шицзюнь** _____	**19. Подписи Сторон:** **Заказчик:** Заместитель генерального директора по производству **Мамадахунов А.К.** _____ Заместитель генерального директора по производству **Ся Шицзюнь** _____	**19. Signatures of the Parties** **Customer:** Deputy General Director for production **Mamadakhunov A. K.** _____ Deputy General Director for production **Xia Shijun** _____
Мердігер: Бас директор **Атаниязов С.К.** _____ *Кол қойылған күн 14.11.18	**Подрядчик:** Генеральный директор **Атаниязов С.К.** _____ * *Дата подписания* 14.11.18	**Contractor:** General Director **Ataniyazov S.K.** _____ * *Date of signing* 14.11.18

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

Приложение №1
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

ГЛАВА 1 - ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящее техническое задание на выполнение строительства «под ключ» объекта: «Дополнительная АГЗУ-5 (автоматизированная групповая замерная установка) (в составе проекта «Выкидные линии с обустройством устьев 8-ми скважин на м/р Акшабулак»скв. 2018г»), в соответствии с чертежами Рабочей документации к проекту «Выкидные линии с обустройством устьев 8-ми скважин на м/р Акшабулак (скв.2018г.)», разработанного проектной организацией ТОО «СтройРекламПроект» (далее ОБЪЕКТ) подготовлено специалистами департамента капитального строительства Заказчика.
2. Выполненные работы, а также применяемые при изготовлении материалы и оборудования должны отвечать требованиям законодательства РК, нормативных документов и проектной документации, обеспечивать охраняемые законом безопасность, а также соответствовать требованиям по охране окружающей среды в РК.

ГЛАВА 2 – ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

1. Подрядчик обязуется завершить все работы по выполнению строительства «под ключ» объекта «Дополнительная АГЗУ-5 (в составе проекта "Выкидные линии с обустройством устьев 8-ми скважин на м/р Акшабулак") в течение 180-ти календарных дней.
2. В случае приостановления работ по вине Заказчика, например, из-за работ связанных с перемещением существующих инженерных коммуникации промысла, либо по какой-либо иной причине, общий срок выполнения работ сдвигается соответственно на период времени приостановления работ по вине Заказчика. При этом подрядная организация обязуется незамедлительно известить в письменном виде о факте приостановления работ по вине Заказчика департамент капитального строительства.

ГЛАВА 3 – ОРГАНИЗАЦИЯ И КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА

1. После объявления победителем, подрядчик обязуется произвести входной контроль комплектности полученной от Заказчика рабочих чертежей и в течении 5-ти календарных дней передает застройщику (Заказчику) перечень выявленных в ней недостатков.
2. Подрядчик обязуется разработать и применить организационно-технологическую документацию в соответствии с требованиями СН РК 1.03-00-2011 «Строительное производство. Организация строительства предприятий, зданий и сооружений».
3. Подрядчик обязуется обеспечить организационное и технологическое соблюдение требований проектной и нормативно-технической документации к качеству строительных работ, в частности до начала работ подрядчик обязуется представить проект производства работ (ППР), разработанный в соответствии с требованиями СН РК 1.03-00-2011 «Строительное производство. Организация строительства предприятий, зданий и сооружений».
4. Проект производства работ должен содержать технические решения и основные организационные мероприятия по обеспечению безопасности производства работ и санитарно-гигиеническому обслуживанию работающих.
5. Перечень документов и других материалов, разрабатываемых в составе ППР:
   - титульный лист;
   - ведомость документов;
   - пояснительная записка;
   - календарный план производства строительных работ;
   - график движения основных механизмов;
   - график движения рабочих кадров;
   - ведомость материалов, с подробным указанием количества использованных материалов для тех или иных видов работ.
6. Подрядчик обязуется назначить ответственного за производство строительных работ инженерно-технического работника.
7. Ответственный за производство строительных работ инженерно-технический работник обязан постоянно находится на объекте строительства, и иметь при себе рабочие чертежи и проект производства работ (ППР).
8. Подрядчик обязуется обеспечить ведение и документирование операционного контроля строительных работ и документировать освидетельствование скрытых работ, промежуточную приемку выполненных работ.
9. Подрядчик обязуется передать Заказчику по акту приема передачи ЗИПы (запасные части инструменты принадлежности) на оборудования и аварийный запас материалов, если это предусмотрено проектом.
10. В процессе строительства ОБЪЕКТА, подрядчик обязуется вести контроль соответствия материалов, изготавливаемых собственными силами, требованиям проектной документации, распространяющихся на них стандартов и (или) технических условий.
11. Подрядчик должен обеспечить реализацию программ по контролю качества (если необходимо, привлечь стороннюю организацию), процедур проверок и испытаний, проведение которых необходимо для выполнения работ с соответствующим качеством и выполнения требований норм и правил РК.
12. Подрядчик обязуется обеспечить соответствие оборудования всем требованиям охраны окружающей среды, в соответствии с действующим законодательством и нормативно-правовыми актами РК.
13. При контроле качества земляных, сварочно-монтажных, теплоизоляционных и других видов работ, предусмотренных проектом, необходим как приемочный, так и инспекционный контроль качества поступающих строительных материалов, в соответствии с действующими нормативными документами РК.
14. Подрядчик обязуется обеспечить безопасность труда на строительной площадке в соответствии с требованиями СН РК (строительные нормы республики казахстан)1.03-05-2011 «Охрана труда и техника

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

ГЛАВА 4 – ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Наименование объекта

1. Комплекс работ по строительству «под ключ» объекта: Дополнительная АГЗУ-5 (в составе проекта "Выкидные линии с обустройством устьев 8-ми скважин на м/р Акшабулак скв. 2018г")
2. Вид строительства – новое.
3. Работы ведутся на территории м/р «Акшабулак».
4. Уровень ответственности объекта – I (повышенный) технически сложный.

Местоположение объекта

Район строительства месторождение «Акшабулак» географически находится на территории Сырдарьинского района Кызылординской области. Постоянные населенные пункты на территории отсутствуют. Акшабулакское месторождение расположено в 120 км на севере от областного центра г. Кызылорда и 60 км от м/р Кумколь. По западной границе м/р «Акшабулак», направлением юг-север проходит асфальтированная автомобильная дорога Кызылорда-Кумколь.

Назначение

Строительство объекта предназначено для транспортировки нефтегазовой смеси закрытым способом, согласно правил эксплуатации нефтяных месторождений.

Заказчик

ТОО «СП Казгермунай». Адрес: Кызылординская область, г. Кызылорда, пос Тасбогет, ул. Амангельды, 100.

Условия строительства

Климат:	резко континентальный
Расчетная температура наиболее холодной пятидневки (согласно СНиП РК 2.04-01-2001 «Строительная климатология»):	-35°С
Абсолютная минимальная температура:	-42°С
Абсолютная максимальная температура:	+43°С
Толщина снежного покрова:	20-30 см
Среднее число дней с сильным ветром (>15 м/сек):	20
Район по сейсмичности (согласно СНиП РК 2.03-30-2006):	6

Краткая характеристика объекта

1. Строительные работы выполняются согласно представленным Заказчиком: Приложению №1 к тендерной документации – электронный вариант рабочих чертежей к проекту «Выкидные линии с обустройством устьев 8-ми скважин на м/р Акшабулак (скв.2018г.).
2. Закуп дополнительного АГЗУ-5 (ОЗНА-Массомер с аппаратурным блоком, согласно опросного листа от Заказчика).
3. Монтаж дополнительного АГЗУ-5 с аппаратурным блоком осуществляется на площадке существующего АГЗУ-5 (ГУ-5 групповая установка). Также на этой же площадке предусмотрен фундамент камеры запуска скребка на перспективу.
4. Надземная обвязка (Раздел ТХ технология. Расширение ГУ-5) с запорными арматурами Ду50,100,150,200 ОЗНА-Массомер, дренажной линии, узла регулирования, выкидных линий подключаемых к ОЗНА-Массомер, надземной части сборного коллектора Ду200мм от ОЗНА - Массомер.
5. Электрические сети КЛ-0,4кВ кабельная линия площадки АГЗУ-5 и термообогрев с теплоизоляцией надземной обвязки площадки АГЗУ-5, согласно проекта указанный в п.4.
6. Автоматизация и телемеханизация площадки АГЗУ-5, и 8-ми скважин, с выводом информации на главной панели центра визуализации на вахтовом поселке м/р Акшабулак. На каждой скважине предусмотрены антенные мачты для оборудования беспроводной связи.
7. «Ведомость объемов и цен» приведена в таблице №1 к настоящему Техническому заданию. Общая сумма Ведомости объемов и цен должна соответствовать общей сумме, предусмотренной ценовым предложением подрядчика в составе тендерной заявки.
8. В случае признания подрядчика победителем тендера, в процедуре заключения контракта ведомость объемов работ и цен (Таблица №1) послужит неотъемлемой частью договора подряда (Приложение №2 к договору). В случае если подрядчик в предоставленном ценовом предложении предусматривает понижение ценового диапазона, то в таком случае подрядчик в обязательном порядке предоставляет в составе своей тендерной заявки скорректированную версию Таблицы №1, при этом не допускается (!!!) увеличение цены по каждой позиции. Вместе с этим корректировка ценового предложения со стороны подрядчика допускается в пределах не более 15% от суммы каждой позиции «Таблицы №1».

Требования к Подрядчику

1. Лицензия на выполнение строительно-монтажных работ – не менее I категории с приложениями к государственной лицензии подвид деятельности «Строительство промысловых и магистральных сетей нефтепроводов, газопроводов, а также магистральных сетей нефтепродуктопроводов» (приложить подтверждающие документы в составе заявки).
2. Для бесперебойного обеспечения строительно-монтажных работ и для организации своевременных поставок строительных материалов, предоставить в технической части конкурсной документации информацию о наличии собственной и/или арендованной производственной базы в Кызылординской области, с приложением копий

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

2. Для качественного выполнения работ Подрядчик должен быть укомплектован квалифицированным персоналом. В тендерной документации представить копии дипломов и сертификатов, подтверждающие соответствие нижеуказанным требованиям:

2.1 Мастер КИПиА контрольно измерительные приборы и автоматика /Инженер КИПиА. Стаж работы не менее 3-х лет.

2.2 Слесарь КИПиА - Стаж работы по обслуживанию автоматизированных систем и контрольно-измерительных приборов, не менее 2-х лет. Кол-во не менее 2-х чел.

2.3 Электромонтажник - Стаж работы не менее 2-х лет.

2.4 Инженер программист АСУ ТП автоматизированные системы управления технологическим процессом - Стаж работы не менее 3-х лет.

Заказчик:	**Подрядчик:**
Заместитель генерального директора по производству	**Генеральный директор**
Мамадахунов А.К. _____	**Атаниязов С.К.** _____
Заместитель генерального директора по производству	
Ся Шицзюнь _____	

ҚазГерМұнай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

Приложение №2
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

ВЕДОМОСТЬ ДОГОВОРНОЙ ЦЕНЫ

по строительству объекта «Дополнительная АГЗУ-5 (в составе проекта «Выкидные линии с обустройством устьев скважин №447, 448, 449, 435, 55, 454, 455, 457 на м/р Акшабулак»)

№	Наименование работ	Ед.изм.	Кол-во	Цена за ед-цу, тенге	Стоимость, тенге
1	Материалы термообогрева на площадке АГЗУ-3, АГЗУ-5, АГЗУ-6	к-т	1,00	5 131 221,10	5 131 221,10
2	Площадка камеры запуска скребка	к-т	1,00	162 622,66	162 622,66
3	Устройство площадки под АГЗУ (ОЗНА Массомер)	к-т	1,00	634 752,69	634 752,69
4	Площадка аппратного блока под АГЗУ на существующей площадке	к-т	1,00	269 898,14	269 898,14
5	Устройство технологических опор под трубопроводы	к-т	1,00	166 827,70	166 827,70
6	Мачта подъемно-передающей антенны	к-т	8,00	57 422,20	459 377,60
7	Монтаж и закуп автоматизированной групповой замерной установки Q 1500т3/сут, Рраб	к-т	1,00	79 182 515,93	79 182 515,93
8	Надземная технологическая обвязка площадки ГУ-5, с запорными арматурами (АГЗУ, дренажная линия, коллектор, скважины №55,56,57,58,435)	к-т	1,00	5 581 736,54	5 581 736,54
9	Телемеханика скажин, с выводом информации на панель в центральном пункте управления (скв.№55,435,447,448,449,454,455,457) согласно проекта	к-т	8,00	10 299 802,27	82 398 418,16
10	АТХ АГЗУ-5	к-т	1,00	3 015 204,77	3 015 204,77
11	Строительство КЛ-0,4кВ	м	1233,00	2 682,69	3 307 756,77
12	Регистрация объекта				579 667,94
	ИТОГО без НДС, тенге:				**180 890 000,00**
	НДС 12%, тенге:				**21 706 800,00**
	ВСЕГО с НДС, тенге:				**202 596 800,00**

Заказчик:

Заместитель генерального директора по производству

Мамадахунов А.К. _____

Заместитель генерального директора по производству

Ся Шицзюнь _____

Подрядчик:

Генеральный директор

Атаниязов С.К. _____

14/1/18

КазГерМунай
ЗАҢ ДЕПАРТАМЕНТІ
КЕЛІСІМ-ШАРТТАР ҚЫЗМЕТІ

Приложение №3
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

ДЕФЕКТНЫЙ АКТ
к Договору подряда №_____

г. Кызылорда **«___»_____ 201_г.**

_____ именуемое в дальнейшем **«Заказчик»**, в лице _____,, действующего на основании Устава, и

_____, именуемое в дальнейшем **«Подрядчик»**, в лице _____, действующего на основании _____, совместно именуемые Стороны,

в присутствии со стороны Заказчика: _____, уд.личности №_____, от «___»_____, выдано_____

в присутствии со стороны Подрядчика: _____ уд.личности №_____, от «___»_____, выдано_____

составили настоящий Дефектный акт (далее по тексту – Акт) к Договору подряда № ___от «__»_____2013г. (далее по тексту – Договор) о том, что

1. При обследовании Заказчиком результатов выполненных по Договору Работ, с целью их приемки, были выявлены следующие недостатки в Работе:

№	Наименование Работ	Объем/кол-во	Стоимость за ед., тенге	Общая стоимость Работ/тенге	Описание недостатков Работ	Примечание

2. Подрядчик обязуется приступить к устранению указанных в п.1 настоящего Акта недостатков в течение _____(_____) рабочих дней с момента подписания настоящего Акта. Все недостатки устраняются Подрядчиком своими силами и за свой счет в срок до _____2018 года.

3. Акт составлен в двух экземплярах по одному для каждой стороны, имеющих одинаковую юридическую силу.

Заказчик

_____

_____

От имени Заказчика:

_____
(подпись)

_____
(подпись)

Подрядчик

_____

_____

От имени Подрядчика:

_____
(подпись)

_____
(подпись)

ОБРАЗЕЦ

Приложение №4
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

Наименование Заказчика:

ТОО «СП Казгермунай»
120018, г. Кызылорда, пос. Тасбогет, ул. Амангельды 100
БИН 940 240 000 021
ИИК KZ806010201000034150
КФ АО «Народный Банк Казахстана»
БИК HSBKKZKX
тел./факс: 8 (7242) 600 118, 600 128/261 761, 262 531
e-mail: kgm@kgm.kz

Наименование Подрядчика:

_____
_____
_____
_____
_____
_____

АКТ от __ _____201__г.

_____
(номер и дата договора)

_____
(наименование выполненных работ)

Мы нижеподписавшиеся, представитель Заказчика _____ с одной стороны, и представитель Подрядчика_____,
с другой стороны, составили настоящий акт о том, что _____

_____
(удовлетворяет, не удовлетворяет условиям договора и технического задания или иного документа, превышает требования технического задания или иного документа и оформлена в надлежащем порядке)

№ п.п.	Наименование работ и затрат	Ед. изм.	Кол-во.	Стоимость за ед. тенге.	% выпол-я	Итого, тенге
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
Всего:						
В том числе НДС %:						

Договорная цена составляет по договору:

_____
(прописью)

При сдаче работы с учетом выполнения условий договора установлена надбавка (скидка) к договорной цене в размере ____%.
Общая сумма предоплаты ____%, перечисленной за выполнение работы, составила:

_____
(прописью)

Следует к перечислению:

_____
(прописью)

ИТОГО выполнено работ по настоящему акту на сумму:

_____
(прописью)

Работу принял: _____ Работу сдал:_____
(Ф.И.О. и подпись ответственного лица)

Ответственный за бюджет:_____ _____
(Ф.И.О. и подпись ответственного лица)

ОБРАЗЕЦ

Приложение №5
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

Отчет о местном содержании в Работах/Услугах

№ п/п Договора **(m)**	Стоимость договора **(СДj)** в тенге (без учета НДС)	Сумма выполненных работ (услуг) за отчетный период (без учета НДС)	Доля фонда оплаты труда казахстанских кадров, выполняющего j-ый договор (Rj), %	Суммарная стоимость товаров в рамках договора **(СТj)** в тенге (без учета НДС)	Суммарная стоимость договоров субподряда в рамках договора **(ССДj)** в тенге (без учета НДС)	№ п/п Товара **(n)**	Количество Товаров закупленных поставщиком в целях исполнения договора	Цена Товара, в тенге (без учета НДС)	Стоимость **(СТi)** в тенге (без учета НДС)	Доля местного содержания согласно сертификата СТ-KZ **(Mi)** %	Сертификат СТ-KZ		Примечание
											Номер	Дата выдачи	
1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	*11*	*12*	*13*	*14*
1										-	-	-	-

$$\mathrm{MC}_{p/y} = 100\% \times \frac{\sum_{j=1}^{m}((\mathrm{СД}_j - \mathrm{СТ}_j - \mathrm{ССД}_j) \times R_j + \sum_{i=1}^{n}(\mathrm{СТ}_i \times \mathrm{M}_i))}{S},$$

МС р/у =** ***(указать расчет в соответствии с указанной формулой)

МС р/у – местное содержание в договоре на выполнении Работ (оказание Услуг);

n – общее количество наименований товаров, закупленных поставщиком или субподрядчиком в целях исполнения **j**-ого договора;

i – порядковый номер товара, закупленного поставщиком или субподрядчиком в целях исполнения **j**-ого договора;

СДj – стоимость **j**-ого договора;

Mi – доля местного содержания в товаре, указанная в сертификате СТ-KZ.
Mi = 0 в случае отсутствия сертификата СТ-KZ;
СТi- стоимость **i**-ого договора;

m – общее количество i-ого договоров, заключенных в целях выполнения Работ (оказания Услуг);

j – порядковый номер договора;

СТj – суммарная стоимость товаров, закупленных поставщиком или субподрядчиком в рамках **j**-ого договора;

Rj- доля фонда оплаты труда казахстанских кадров в общем фонде оплаты труда работников поставщика или субподрядчика, выполняющего **j** -ый договор;

ССДj – суммарная стоимость договоров субподряда, заключенных в рамках исполнения **j**-ого договора;

S – общая стоимость договора о закупке Работ (Услуги)

*Доля местного содержания **МС р/у = ___%**
** указывается итоговая доля местного содержания в договоре в цифровом формате до сотой доли (0,00)*
** обязательно требование предоставления расчета по местному содержанию*

(***Ф.И.О. представителя Подрядчика***)_____(***подпись***) М.П.

ОБРАЗЕЦ

Приложение №6
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

АКТ
от __ _____201__г.
по выявленным иным нарушениям договорных обязательств
_____
(номер и дата договора)

Настоящий акт о том, что Заказчиком были выявлены следующие нарушения договорных обязательств:

№ п.п.	Обязательства	Выявленные нарушения	Сумма штрафных санкций

Примечание:

Приложения:

ОБРАЗЕЦ

Приложение №7
к договору №ДГ18-ДКС-057-1072,2 от 09.11.2018 г.

АКТ
ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ СКРЫТЫХ РАБОТ

_____
наименование работ

выполненных в _____
наименование и место расположения объекта

«_____»_____ 200___ г.

Комиссия в составе:
представителя генподрядной строительно-монтажной организации _____ _____
должность, фамилия, инициалы

представителя субподрядной строительно-монтажной организации (в случаях выполнения работ субподрядной организацией)
_____
_____
должность, фамилия, инициалы

представителя технического надзора заказчика _____
_____
должность, фамилия, инициалы представителя проектной организации
(в случаях осуществления авторского надзора проектной организацией) _____
должность, фамилия, инициалы

произвела осмотр работ, выполненных _____
наименование строительно-монтажной организации

и составила настоящий акт о нижеследующем:

1 К освидетельствованию предъявлены по проектной документации _____
_____
(наименование скрытых работ)

2 Работы выполнены по проектной документации _____
_____
наименование проектной организации, номер чертежей и дата их составления

3 При выполнении работ применены _____
наименование материалов, конструкций,
_____
изделий со ссылкой на сертификаты или другие документы, подтверждающие качество

4 При выполнении работ отсутствуют (или допущены) отклонения от проектно-сметной документации _____
_____
при наличии отклонений указывается, кем согласованы, номер чертежей и дата согласования

5 Даты: начала работ _____
окончание работ _____

Решение комиссии

Работы выполнены в соответствии с проектно-сметной документацией, требованиями действующих нормативных документов и отвечают требованиям их приемки.

На основании изложенного разрешается производство последующих работ по устройству (монтажу) _____
_____
_____
наименование последующих работ и конструкций

Представитель технического
надзора заказчика _____
подпись расшифровка подписи

Представитель генподрядной строительно-
монтажной организации _____
подпись расшифровка подписи

Представитель субподрядной строительно-
монтажной организации _____
подпись расшифровка подписи

Представитель проектной
организации _____
подпись расшифровка подписи

ОБРАЗЕЦ

ШЫҒЫС ИСХОДЯЩИЙ № 05-2259
12 -11- 2018
1 ПАРАҚ ЛИСТОВ

Генеральному директору

ТОО «Транс Азия Констракшн»

Атаниязову С. К.

Настоящим ТОО «СП «Казгермунай» (далее – Товарищество) направляет проект договора о выполнении строительно-монтажных работ в соответствии с Приказом о проведении закупа из одного источника Приказ №858-ГЗ от 11.10.2018 г. (далее – Договор) и согласно нормам Гражданского кодекса Республики Казахстан, а также в соответствии с п.125 Правил закупок товаров, работ и услуг акционерным обществом «Фонд национального благосостояния «Самрук-Қазына» и организациями, пятьдесят и более процентов голосующих акций (долей участия) которых прямо или косвенно принадлежат АО «Самрук-Қазына» на праве собственности или доверительного управления, просим Вас в течение **5 (пяти) календарных дней** (для нерезидентов Республики Казахстан данный срок может быть дополнительно продлен на 10 календарных дней) с даты получения настоящего письма подписать проект Договора со всеми соответствующими приложениями и направить один экземпляр подписанного сторонами Договора **в канцелярию Товарищества (в адрес юридического департамента)** с соответствующим сопроводительным письмом.

Согласие на заключение Договора должно быть полным и безоговорочным, а также выражается в совершении действий, предусмотренных настоящим письмом.

При этом сообщаем, что в случае отказа от подписания Договора, игнорирования настоящего письма либо направления подписанного сторонами Договора по истечении вышеуказанного срока, Договор считается незаключенным, а Поставщик будет признан уклонившимся от заключения Договора в соответствии с требованиями п.130 Правил закупок. Соответственно, информация об этом факте будет направлена в уполномоченный орган АО «Самрук-Қазына» для включения Поставщика в Перечень ненадежных потенциальных поставщиков (поставщиков) Холдинга.

Прилагается: *Договор в 2 экз. – 80 стр.*

С уважением,

Заместитель генерального директора по производству

Мамадахунов А.К. _____

Заместитель генерального директора по производству

Ся Шицзюнь _____